

TRADUCIDO AL AWAJUN

LEY N° 29338

# YUMI WÉGANTU ÁIDAU PACHISA CHICHAM UMIKTIN NAJATUAMU

LEY DE RECURSOS HÍDRICOS



Río Amazonas, el más largo y caudaloso del mundo



PERÚ

Ministerio  
de Desarrollo Agrario  
y Riego



BICENTENARIO  
DEL PERÚ  
2021 - 2024



**LEY N° 29338**  
**LEY DE RECURSOS HÍDRICOS**  
**YUMI WÉGANTU ÁIDAU PACHISA CHICHAM UMIKTIN NAJATUAMU**

**AUTORIDAD NACIONAL DEL AGUA - ANA**

## LEY 29338 - LEY DE RECURSOS HÍDRICOS

© 2023 MINISTERIO DE DESARROLLO AGRARIO Y RIEGO - MIDAGRI

Nelly Paredes Del Castillo  
Ministra de Desarrollo Agrario y Riego

Christian Alfredo Barrantes Bravo  
Viceministro de Desarrollo de Agricultura Familiar e  
Infraestructura Agraria y Riego

© 2023 AUTORIDAD NACIONAL DEL AGUA - ANA

Ing. José Luis Aguilar Huertas  
Jefe de la Autoridad Nacional del Agua - ANA

Ing. William Jesús Cuba Arana  
Gerente General de la Autoridad Nacional del Agua - ANA

Ing. Juan Carlos Sevilla Gildemeister  
Director Ejecutivo del Proyecto de Modernización  
de la Gestión de los Recursos Hídricos

### Coordinación General de Edición

Dr. Washington Córdova Huamán  
Unidad de Prevención y Gestión de Conflictos-UPGC.

### Comité de Edición

Lic. Dennis Miguel Yauri Ancasi  
Mag. Joseph Igor Pérez Pardo  
Abog. Mirco Henry Miranda Sotil  
Abog. Jenny Katy Huamán Flores Rosas  
Ing. Magdalena Güimac Huaman

Traducción al awajun: Dina Ananco Ahuananchi

Revisión y validación: Jessica Janna Yamas Danduchu Yampis  
Centro de Idiomas de la Facultad de Letras y CC. HH.  
Universidad Nacional Mayor de San Marcos

Edición, diseño y diagramación:

Grupo Pakarina S.A.C.

Panamericana Norte km 26.5, H-8. Dpto 201, Villa Cruz,  
Puente Piedra, Lima, Perú

Teléfono: (51) (1) 715 0347 / WhatsApp: +51 999 427 705

[www.pakarinaediciones.org](http://www.pakarinaediciones.org) / [pakarinaediciones@gmail.com](mailto:pakarinaediciones@gmail.com)

Segunda edición bilingüe: junio de 2023

Hecho el depósito legal

en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2023-05416



## CONTENIDO

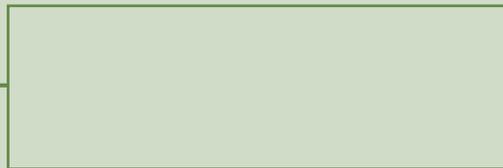
6	TÍTULO PRELIMINAR
10	TÍTULO I. DISPOSICIONES GENERALES
14	TÍTULO II. SISTEMA NACIONAL DE GESTIÓN DE LOS RECURSOS HÍDRICOS
15	Capítulo I. Finalidad e integrantes
17	Capítulo II. Autoridad Nacional del Agua
20	Capítulo III. Estructura orgánica de la Autoridad Nacional del Agua
	Subcapítulo I. Consejo directivo
	Subcapítulo II. Jefatura
	Subcapítulo III. Tribunal Nacional de Resolución de Controversias Hídricas
	Subcapítulo IV. Consejo de Cuenca
25	Capítulo IV. Funciones de los Gobiernos Regionales y Gobiernos Locales
26	Capítulo V. Organizaciones de Usuarios
29	Capítulo VI. Cuentas y entidades multinacionales
30	TÍTULO III. USOS DE LOS RECURSO HÍDRICOS
34	TÍTULO IV. DERECHOS DE USO DE AGUA
35	Capítulo I. Disposiciones Generales
37	Capítulo II. Licencia de Uso de Agua
41	Capítulo III. Otros Derechos de Uso de Agua
45	Capítulo IV. Extinción de los Derechos de Uso de Agua
48	TÍTULO V. PROTECCIÓN DEL AGUA
56	TÍTULO VI. RÉGIMEN ECONÓMICO POR EL USO DEL AGUA
60	TÍTULO VII. PLANIFICACIÓN DE LA GESTIÓN DEL AGUA
64	TÍTULO VIII. INFRAESTRUCTURA HIDRÁULICA
68	TÍTULO IX. AGUA SUBTERRÁNEA
72	TÍTULO X. AGUAS AMAZÓNICAS
76	TÍTULO XI. LOS FENÓMENOS NATURALES
78	TÍTULO XII. LAS INFRACCIONES Y SANCIONES
82	DISPOSICIONES COMPLEMENTARIAS
83	disposiciones complementarias finales
86	Disposiciones Complementarias Transitorias
87	Disposición Complementaria Derogatoria

## AJAMU

	TÍTULO PRELIMINAR	6
	ASHI PACHISA AUJMATMAU	10
	IINA NUGKÉN ASHI TAKATAI YUMINUM ÁCHITKAU ÁIDAU CHICHAMJUKA TAKASTINA NUNÚ	14
	Capítulo I. Utugkatag Tusa Dutikaji Nuwigtúsh Yáa Áidauwa Pachínua	15
	Capítulo II. Autoridad Nacional del Agua	17
	Capítulo III. Autoridad Nacional del Agua Wajuk Achinijaya Takáwa Nunú	20
	Subcapítulo I. Consejo Directivo	
	Subcapítulo II. Jefatura	
	Subcapítulo III. Tribunal Nacional Yumi Chichaman Epejin	
	Subcapítulo IV. Consejo De Cuenca	
	Capítulo IV. Gobierno Regional Antsag Gobierno Local Áidau Umiktinji	25
	Capítulo V. Yumi Takau Áidau	26
	Capítulo VI. Tíkich Nugkanmaya Yumi Chichamjin Antsag Entsanashkam	29
	YUMI WÉGANTU ÁIDAU TAKÁMU	30
	YUMI TAKÁMUNUM AYÁMAK AWA NUNÚ	34
	Capítulo I. Ashi Pachisa Aujmatmau	35
	Capítulo II. Yumi Takastí Tusa Amainau	36
	Capítulo III. Yumi Takámunum Tíkich Ayamak Áidau Awa Nunú	42
	Capítulo IV. Yumi Takástin Ayámak Awa Nunú Megkaémau	46
	YUMI AYÁMJAMU	48
	YUMI TAKÁMUSH WAJUK AKIKMATNAWA NUNÚ	56
	YUMI TAKÁSTIN PACHISA CHÍCHAM JINTIAGMAU	60
	YUMI TAGKUMÁ TAKÁSTIN JEGAMJUKMAU	64
	ÍNITKANMAYA YUMI	68
	IKAMIA YUMI ÁIDAU	72
	NIGKI NÁGKAMAS YUMI BESÉAMU	76
	DEWAAMU NUWIGTÚ SUWIMAK SÚNAIMAU	78
	BETÉKMITKATASA AUJMATMAU	82
	Suwimak Jukitin Inagnamunum Pachisa Aujmatmau	83
	Inagnaku Chicham Umiktin Jujui Achimtikjama	86
	Inagnaku Chicham Umiktinun Yaunchuk Chicham Ajakun Esakamu	87



Foto: Río Amazonas



TÍTULO PRELIMINAR



### Artículo I. Contenido

La presente Ley regula el uso y gestión de los recursos hídricos. Comprende el agua superficial, subterránea, continental y los bienes asociados a esta. Se extiende al agua marítima y atmosférica en lo que resulte aplicable.

### Artículo II. Finalidad

La presente Ley tiene por finalidad regular el uso y gestión integrada del agua, la actuación del Estado y los particulares en dicha gestión, así como en los bienes asociados a esta.

### Artículo III. Principios

Los principios que rigen el uso y gestión integrada de los recursos hídricos son:

1. Principio de valoración del agua y de gestión Integrada del agua

El agua tiene valor sociocultural, valor económico y valor ambiental, por lo que su uso debe basarse en la gestión integrada y en el equilibrio entre estos. El agua es parte integrante de los ecosistemas y renovable a través del ciclo hidrológico.

2. Principio de prioridad en el acceso al agua

El acceso al agua para la satisfacción de las necesidades primarias de la persona humana es prioritario por ser un derecho fundamental sobre cualquier uso, inclusive en épocas de escasez.

### Artículo I. Ajawai

Jujú Ley chicham umiktina juka namakia takatai áidaush wajuk kuwitamtaiyaita nuna chicham-jawai. Yumi áwankanmayan, ínitkanmayan, antsag júmamtin áidaunashkam. Jujui áchitkawai yumi nayántsanmaya antsag yakiyashkam.

### Artículo II. Umiktina nunú

Jujú Leya juna anentai ajawai yumi shíg takámunum chichamjukmita tabau, Estadosh wajuk takawak, antsan tíkich áidaush wajuk augmatuinawak, niwigtúsh tíkich chicham júmamtin áidaunashkam.

### Artículo III. Wajuk takastinaita takamu

Yumi wégantu áidau wajuk takastinaita, antsag chichamjuktinaita támaunmak jujúwai:

1. Yumi eme anentsa diyáku jujú áchitjamush kuwitamka takamu

Yumik ímanai aentstí takasa pujamunum, kuwíchik jiktag tamaunum, íkam kuwitámaunmash yaijatu asa, nuniau asamtai, shíg kuwitámka takamainai. Yumik ashi iwaku aina nunú yujaktí tamaunum yayawai, antsag ataktush kawéawai nii wajuk najáanawaki aatus.

2. Yumi dékatkau átsunamunum takámu

Aentstí takasa pujamunum yaijata nunuwai yumi dekas imanjig, nuniau asamtai, aéntstinuk ayámak awai, yumi kuwashat atsakuish jutí dékatkauk takastina nunú.



### 3. Principio de participación de la población y cultura del agua

El Estado crea mecanismos para la participación de los usuarios y de la población organizada en la toma de decisiones que afectan el agua en cuanto a calidad, cantidad, oportunidad u otro atributo del recurso. Fomenta el fortalecimiento institucional y el desarrollo técnico de las organizaciones de usuarios de agua.

Promueve programas de educación, difusión y sensibilización, mediante las autoridades, del sistema educativo y la sociedad civil, sobre la importancia del agua para la humanidad y los sistemas ecológicos, generando conciencia y actitudes que propicien su buen uso y valoración.

### 4. Principio de seguridad jurídica

El Estado consagra un régimen de derechos para el uso del agua. Promueve y vela por el respeto de las condiciones que otorgan seguridad jurídica a la inversión relacionada con su uso, sea pública o privada o en coparticipación.

### 5. Principio de respeto de los usos del agua por las comunidades campesinas y comunidades nativas

El Estado respeta los usos y costumbres de las comunidades campesinas y comunidades nativas, así como su derecho de utilizar las aguas, que discurren por sus tierras, en tanto no se oponga a la Ley. Promueve el conocimiento y tecnología ancestral del agua.

### 6. Principio de sostenibilidad

El Estado promueve y controla el aprovechamiento y conservación sostenible de los recursos hídricos previniendo la afectación de su calidad ambiental y de las condiciones naturales de su entorno, como parte del ecosistema donde se encuentran.

El uso y gestión sostenible del agua implica la integración equilibrada de los aspectos socioculturales, ambientales

### 3. Aentstí pachinka kuwitámsa takaki wégamu

Estado chichamjawai batsátkamunmash wajuk takakuiya yumish amumainchauwaita nuna pachis, yumi amuekai nuwigtúsh besejai tusa, antsag ashi aénts áidau uwajtinme tusa. Yumi chichamjin organización áidaunash senchimitikawai, nuwigtúsh émkatnume shíig takata émak tusash puyatjawai.

Jintinkagtin áidaunash yumi kuwitamka takatan jintiatnume tusa yayawai, nigki aikawai jujú chichaman ashi aénts áidau dekatnume tusa, jintin áidaunaskam, nuwigtúsh wagka yumish ímanaita nuna dékainak puyatjus kuwitamkatnume yumi abuékai tusa.

### 4. Yumi abuékai tusa chichamjamun díistin papí umikmau

Estadok diyáwai yumi takámunum iina ayamke awa nuna. Yumi sújamunash, takámunash papí umijuk chichamjawai antsag kuwitámui.

### 5. Mujaya aénts antsag tuke nugkentin áidaush yuminash wajuk takasti timauwaita nunú

Chicham umiktin wajuk takasmauwaita nuna diís Estadok ajantus diyawai mujaya aénts antsag tuke nugkentin áidau pujutin, nuwigtúsh dita namakjinashkam. Antsag chichamjawai yaunchkesh wajuk yumish kuwitámkamukita nuna ashí aénts dekátnume tusashkam.

### 6. Kuwitámka takámu

Estadok chichámjawai antsag kuwitámui namak takámu tsegásbaekaenum nuniashkush amukai tusa, nuwigtúsh kuwitamui entsa wajukukita iman ajumaish ati tusa

Yumi kuwitamsa takámu antsag chichamjamuk pujutan, ikaman pegkeg awajui, antsag kuwichkinmash, iina nugken emka wegámunmashkam, junisa takasa wegámunmak atsumkas pujamui antsag aju-



y económicos en el desarrollo nacional, así como la satisfacción de las necesidades de las actuales y futuras generaciones.

7. Principio de descentralización de la gestión pública del agua y de autoridad única

Para una efectiva gestión pública del agua, la conducción del Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos es de responsabilidad de una autoridad única y desconcentrada.

La gestión pública del agua comprende también la de sus bienes asociados, naturales o artificiales.

8. Principio precautorio

La ausencia de certeza absoluta sobre el peligro de daño grave o irreversible que amenace las fuentes de agua no constituye impedimento para adoptar medidas que impidan su degradación o extinción.

9. Principio de eficiencia

La gestión integrada de los recursos hídricos se sustenta en el aprovechamiento eficiente y su conservación, incentivando el desarrollo de una cultura de uso eficiente, entre los usuarios y operadores.

10. Principio de gestión integrada participativa por cuenca hidrográfica

El uso del agua debe ser óptimo y equitativo, basado en su valor social, económico y ambiental, y su gestión debe ser integrada por cuenca hidrográfica y con participación activa de la población organizada. El agua constituye parte de los ecosistemas y es renovable a través de los procesos del ciclo hidrológico.

11. Principio de tutela jurídica

El Estado protege, supervisa y fiscaliza el agua en sus fuentes naturales o artificiales y en el estado en que se encuentre: líquido, sólido o gaseoso, y en cualquier etapa del ciclo hidrológico.

maish pujut pegkeg atinai uchi tsakaki minína núnaush.

7. Estado anagke kanaju áidaush wajuk ijunag takak yuminash kuwitamkati timauwaita nunú

Yumi shíig kuwitámka takantsati tamaun jetemjuktin najánamui lina Nugken ashi Takatai Yuminum Áchitkau áidau Chichamjuka Takastina nunú, juka ashi yaaktanum kanaja batsatui.

Yumi shíig kuwitámka takantsati tamaúnmak páchitkawai namak tuké nugka antsag atsumaku takastasa najanamushkam.

8. Yumi émtika kuwitámat

Namak ajumaish atsustin aniashkush tsegásbaegak juwaktin mamiksa dekaishkuish jujú amukai tusa jetemjaku kuwitamainai.

9. Yumi shíig takáta nunú

Namak chichamjamunmak anentai awai yumi shíig kuwitamka takámu antsag anétmau, nuwigtúsh yumi wainka wasugtsuk, tikich áidaush takatan beték uyumak takainak pegkegnum emkattawai.

10. lina namakji bakibakichik tsegkeju aina nunú ijuntuja kuwitámau

Yumik ashi beték shíig takasmau amainai, ashi aentstí takasa pujamunum yaijatu asamtai, kuwíshkijina pujutnash, antsag ikamia áidaun yumi uwaja pujamunash yayau asamtai. Nuanui ashi namaknumia áidauti ijuntuja kuwitamainai. Yumia nunúwai ashi ikamnumia kuintin, ajak wegantu aina nunúna iwasa pujutan suwa duka. Iwaku áidauti batsatmaunum yumik awai, antsag takaki weamash wajuk yapajiniawaki aanis, yáunchuk namak ájakua imán amainai.

11. Yumi chichamjuktin

Estadok ayamjawai, diyawai, antsag kuwitamui ashi yumi wégantu púkuntaijin, yumi atainish, katsujmanash antsag dasénashkam.





Río Putumayo

## TÍTULO I



DISPOSICIONES GENERALES

ASHI PACHISA AUJMATMAU



### Artículo 1. El agua

El agua es un recurso natural renovable, indispensable para la vida, vulnerable y estratégico para el desarrollo sostenible, el mantenimiento de los sistemas y ciclos naturales que la sustentan, y la seguridad de la Nación.

### Artículo 2. Dominio y uso público sobre el agua

El agua constituye patrimonio de la Nación. El dominio sobre ella es inalienable e imprescriptible. Es un bien de uso público y su administración solo puede ser otorgada y ejercida en armonía con el bien común, la protección ambiental y el interés de la Nación. No hay propiedad privada sobre el agua.

### Artículo 3. Declaratoria de interés nacional y necesidad pública

Declárase de interés nacional y necesidad pública la gestión integrada de los recursos hídricos con el propósito de lograr eficiencia y sostenibilidad en el manejo de las cuencas hidrográficas y los acuíferos para la conservación e incremento del agua, así como asegurar su calidad fomentando una nueva cultura del agua, para garantizar la satisfacción de la demanda de las actuales y futuras generaciones.

### Artículo 4. Denominaciones

Cuando se haga referencia a “la Ley” o “el Reglamento”, se entiende que se trata de la presente Ley o de su Reglamento. La Autoridad Nacional debe entenderse como Autoridad Nacional del Agua (ANA) y el Consejo de Cuenca como Consejo de Recursos Hídricos de Cuenca.

### Artículo 1. Yumi

Yumik iina takasa batsamtaijiyai abuéchauwai, shíig imanai iwasa pujutan sukagtau asa, puyatjumainai, nuwigtúsh yujaka wégamunmashkam yaijatui, antsag tajimtamea pujutnumshakam. Nunisag iina nugkén ayamjumatán sukagtawai.

### Artículo 2. Yumi bátsatkamunum takasa pujaku kuwitámau

Yumik jujú nugkanum batsatag nuutinui. Nuniau asamtai sujutjamainchau áinawai, nuwigtúsh atanjamainchau ainawai. Juka ashi aentstí. Nuniau asamtai ashi aénts áidau takasá pujuinak chichamjuktinme atak uwaja pujustinnash anenjuinak tamauwai, ashi aénts iina nugkeenia takasa pujustinme taku. Yumik bakichík aentsdaukek amainchauwai.

### Artículo 3. Jujuka iina nugkeenui nuwigtúsh ashi aéntstinui

Yamai nagkamsa tunawai iina ashi aentstí takatjiyai yumi wégantu áidau shíig kuwitamka takaku, abúekae tusa jetemjaku atak uwaja pujustina nunú kuwitamkami tamauwa nunúka. Antsaik yumi piipish wegánta nunúsha uyujka, pegkeg uwaja batsamsami tamauwkam, dutikaku ashi yatsut atsumaina dusha beték uwag pujuinak atak iina uchiji áidaunush ukugkimi tamau chichamjaku.

### Artículo 4. Chicham umiktin áidau ádaimau

“Ley” aniachkush “Reglamento” aújmatmauk juju Chicham Umiktin antsag reglamentoji umikmauwa júwai. Yumi takastinun chichamjin áidau pachisa chichag duka jujú tunawai: Autoridad Nacional del Agua (ANA) tutaiya nunú, nuiwigtú Consejo de Cuenca, entsa áidau chichamjuktin, antsag Consejo de Recursos Hídricos de Cuenca.



### Artículo 5. El agua comprendida en la ley

El agua cuya regulación es materia de la presente Ley comprende lo siguiente:

1. La de los ríos y sus afluentes, desde su origen natural;
2. La que discurre por cauces artificiales;
3. La acumulada en forma natural o artificial;
4. La que se encuentra en las ensenadas y esteros;
5. La que se encuentra en los humedales y manglares;
6. La que se encuentra en los manantiales;
7. la de los nevados y glaciares;
8. la residual;
9. la subterránea;
10. la de origen minero medicinal;
11. la geotermal;
12. la atmosférica; y
13. la proveniente de la desalación.

### Artículo 6. Bienes asociados al agua

Son bienes asociados al agua los siguientes:

1. Bienes naturales:
  - a. La extensión comprendida entre la baja y la alta marea, más una franja paralela a la línea de la alta marea en la extensión que determine la autoridad competente;
  - b. los cauces o álveos, lechos y riberas de los cuerpos de agua, incluyendo las playas, barriales, restingas y bajiales, en el caso de la Amazonía, así como la vegetación de protección;
  - c. los materiales que acarrea y deposita el agua en los cauces;
  - d. las áreas ocupadas por los nevados y los glaciares;
  - e. los estratos o depósitos por donde corre o se encuentra el agua subterránea;
  - f. las islas existentes y las que se formen en los mares, lagos, lagunas o esteros o en

### Artículo 5. Chicham umiktin najanamunum yumi pachisa aújmatmau

Yumi pachisa Chicham Umiktin najanamua duka juna tawai:

1. Namak áidau nuwigtú entsa tsegkeaju áidaunashkam, yumi púkuni jiina nuwi nagkamas.
2. Aénts yumi tagkumaamu áidau saatjua-munum akaegaina nunú.
3. Yumi nigki piyaju nuniachkush aénts ipiak-mau áidau.
4. Nujagka amutain ájuntai juwaju aina nunú.
5. Nugka chupichpitunum jegamjau, nuwigtú pajapjatunum piyaju aina nunú;
6. Yumí púkuni jíntai áidau;
7. Yujagkim najánea aina nunú, nuwigtú bicha najánea epeamu aina nunú.
8. Yumi takasa inagkakbauwa nunú;
9. Yumi nugka ínitken awa nunú.
10. Kurinmaya tsuwámatai aina nunú.
11. Yumi sukutin nugka ínitkenia aina nunú;
12. Nayaimpinum yujagkim najánea awa nunú; antsag
13. Nayántsanimaya yumi nijaka pegkeg umik-mau aina nunú.

### Artículo 6. Takatai yumijai áchitkau áidau

Jujú áinawai takatai yumijai áchitkau áidauk:

1. Takatai tuké áu áidau:
  - a. Nayantsanum entsa dúkap ántsag ujumak wantina núwai, nuwigtú jujú entsa dúkap wantinmaunum mái beték wantina nuna iina apuji áidau diyáku aina dushakam.
  - b. Entsa jínti, namaka tugkitke, kámatak té-paju nagkamas, ajuntai, nugka nújag amutai ikamia áidau chichamjukmau aina nunú
  - c. Entsa jintín nújag amuja tajaka ijumtai aina nunú.
  - d. Yujagkim najánea áidau, nuwigtú bicha najánea epeamu aina nunú.
  - e. Yumi nugka ínitken piyag awa nunú.
  - f. Nayantsa ajuntaiji áidau, kucha piipish muun áidau nagkamas namaka yantamen



los ríos, siempre que no procedan de una bifurcación del curso del agua al cruzar las tierras de particulares;

- g. los terrenos ganados por causas naturales o por obras artificiales al mar, a los ríos, lagos, lagunas y otros cursos o embalses de agua;
- h. la vegetación ribereña y de las cabeceras de cuenca;
- i. las fajas marginales a que se refiere esta Ley; y
- j. Otros que señale la Ley.

## 2. Bienes artificiales:

Los bienes usados para:

- a. La captación, extracción, desalación, almacenamiento, regulación, conducción, medición, control y uso del agua;
- b. el saneamiento, depuración, tratamiento y reutilización del recurso;
- c. la recarga artificial de acuíferos;
- d. el encauzamiento de ríos y defensa contra inundaciones;
- e. la protección de los bienes que integran el dominio público hidráulico; y
- f. los caminos de vigilancia y mantenimiento que sirven para el uso del agua con arreglo a ley.

### Artículo 7. Bienes de dominio público hidráulico

Constituyen bienes de dominio público hidráulico, sujetos a las disposiciones de la presente Ley, el agua enunciada en el artículo 5° y los bienes naturales asociados a esta señalados en el numeral 1 del artículo 6°. Toda intervención de los particulares que afecte o altere las características de estos bienes debe ser previamente autorizada por la Autoridad Administrativa del Agua, con excepción del uso primario del agua y las referentes a la navegación.

### Artículo 8. Bienes artificiales de propiedad del Estado asociados al agua

Son de propiedad del Estado los bienes artificiales asociados al agua, ejecutados con fondos públicos.

aya nunúwai, tujash juwig páchitkatsui namak nujájua sagkimuk.

- g. Namaka nagkaemataiji ájaku yumi yajá wetain ikam najaneak juwaju aina nunú, nayantsanmaya, namakia, kuchanmaya, nugka initkenia aina nunú.
- h. Ikam namaka yantamen aya nunú nuwig tú namaka nujinchin ayá nunushakam.
- i. Nain peetkau aina nunúna jujú Chicham Umiktin áugmata nunú; antsag
- j. Tikich Chicham Umiktin ádaimaun.

## 2. Aénts takatain najankamu áidau:

Jujú jutikatag taku takatai:

- a. Yumi tagkuma itaatag taku, bukuni juwaku, weejai pachimdaijau tsúpijmau, ipíamau, iwagmau, japiamu, dekápamu, shíig de-kápasa kuwitámau;
- b. Yumi yaja bukuni itamu aina nunú tsatsá-mau, takatai tsuwaja kuwitamau antsag awagki takámu áidau.
- c. Aentstí yumi ipiamka takatai áidau.
- d. Yumi nagkaematai saatjua najánmau, antsag nújag tajak jukíinum tusa kuwitá-mau.
- e. Ashi aentstí takatai yuminmaya aina nunú kuwitámau; antsag
- f. Chicham Umiktin wajina tawa nunú aintsa yumi diiyaku, nuwig tú kuwitamku waketju-tai áidau.

### Artículo 7. Yuminmayan ashi aentstí takatai áidau

Yumi ashi aentstí takatai áidauk jujú Chicham Umiktinum páchitka nunúwai, Artículo 5° num yumi aújmatmau, nuwig tú júmamtin Numeral 1 Artículo 6° daunum timauwa nunúshakam. Ikaya, jujú takasa pujutain yapajía nuniach-kush emestumainkesh aina nunak Autoridad Administrativa del Agua díisa takastí takug tití timauwai, tujash jutí wajuk takasaya yumi kuwitamka pujaji nunak kakajus diyátsui.

### Artículo 8. Estado takastasa najánamu yuminum áchitkau áidau

Estadonuwai nii takastasa najánamu yuminum áchitkau áidauk, nunui Estado akikmatka takatak umikmau áinawai.





Pueblo Awajún. ©FERIAAM

## TÍTULO II



SISTEMA NACIONAL DE GESTIÓN  
DE LOS RECURSOS HÍDRICOS

IINA NUGKÉN ASHI TAKATAI  
YUMINUM ÁCHITKAU ÁIDAU  
CHICHAMJUKA TAKASTINA NUNÚ



## CAPÍTULO I. FINALIDAD E INTEGRANTES

### Artículo 9. Creación del Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos

Créase el Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos con el objeto de articular el accionar del Estado, para conducir los procesos de gestión integrada y de conservación de los recursos hídricos en los ámbitos de cuencas, de los ecosistemas que lo conforman y de los bienes asociados; así como, para establecer espacios de coordinación y concertación entre las entidades de la administración pública y los actores involucrados en dicha gestión con arreglo a la presente Ley.

### Artículo 10. Finalidad del Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos

El Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos es parte del Sistema Nacional de Gestión Ambiental y tiene por finalidad el aprovechamiento sostenible, la conservación y el incremento de los recursos hídricos, así como el cumplimiento de la política y estrategia nacional de recursos hídricos y el plan nacional de recursos hídricos en todos los niveles de gobierno y con la participación de los distintos usuarios del recurso.

## CAPITULO I. UTUGKATAG TUSA DUTIKAJI NUWIGTÚSH YÁA ÁIDAUWA PACHÍNUA

### Artículo 9. Iina Nugkén ashi Takatai Yuminum Áchitkau áidau Chichamjuka Takastina nunú nájánmau

Najánji Iina Nugkén ashi Takatai Yuminum Áchitkau áidau Chichamjuka Takastina nunú, Estadojai achiinik takak yumi kuwitamak takatan jetemjukti tusa, dutikak ashi namak muun aina nunuí áchitjau aina nuna chichamjukti tusa, antsag nunuí ashi numi, namak kuntin wegántu iwaku aina nuna kuwitamkatnume taku; dutikainak ashi yumi takau aina nujai juu chichaman aintus, apaégak takasagti tatauwai.

### Artículo 10. Wagka najannawa iina nugkén takatai yuminum achitkau áidaun chichamjuktinush

Iina Nugkén ashi Takatai Yuminum Áchitkau áidau Chichamjuka Takastina nunúka áchitkawai Sistema Nacional de Gestión Ambientalnum, juka najanamui yumi amukai tusa kuwitamka takamun chichamjukti tusa, dutikak yumi uyugtan chichamjukti taku, nunuka apu kunajinia wajuk anentaimsaya takainawa nuna aintus takasti timauwai, nunuig yáa áidauwa yuminash takau áidaush dusha pachitkamunum takastí timauwai.



### Artículo 11. Conformación e integrantes del Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos

El Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos está conformado por el conjunto de instituciones, principios, normas, procedimientos, técnicas e instrumentos mediante los cuales el Estado desarrolla y asegura la gestión integrada, participativa y multisectorial, el aprovechamiento sostenible, la conservación, la preservación de la calidad y el incremento de los recursos hídricos.

Integran el Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos:

1. La Autoridad Nacional;
2. los Ministerios del Ambiente; de Agricultura; de Vivienda, Construcción y Saneamiento; de Salud; de la Producción; y de Energía y Minas;
3. los gobiernos regionales y gobiernos locales a través de sus órganos competentes;
4. las organizaciones de usuarios agrarios y no agrarios;
5. las entidades operadoras de los sectores hidráulicos, de carácter sectorial y multisectorial;
6. las comunidades campesinas y comunidades nativas; y
7. las entidades públicas vinculadas con la gestión de los recursos hídricos.

### Artículo 12. Objetivos del Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos

Son objetivos del Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos los siguientes:

- a. Coordinar y asegurar la gestión integrada y multisectorial, el aprovechamiento sostenible, la conservación, el uso eficiente y

### Artículo 11. lina nugkén ashi takatai yuminum áchitkau áidau chichamjuka takasti tamauwa nunui takastin áidau ádaimau

lina nugkén ashi takatai yuminum áchitkau áidau chichamjuka takastina nunuí takastin áidauk áinawai ijunjau áidau, instituciones aina nunú, wajuk takastinaita nunúna chichamjin, chicham uminkati tusa diín áidau, wajuk nagkama takataiyaita nuna diín áidau, takat yupichu takámunum yaijatin áidau, jujú ashi Estadonash senchimantikui, antsag ijunja takata nunú, takat akantunija takáku, shíig yumi kuwitamka takáku ajumaish takasa pujustin ukukmi antsaik takatai namaka batsamin áidaush uyugkamu atí tusa chichamjamuwai.

lina nugkén ashi takatai yuminum áchitkau áidau chichamjuka takatnumak jujú áidau páchitkawai:

1. Autoridad Nacional;
2. Ministerios del Ambiente; Agricultura; Vivienda, Construcción y Saneamiento; Salud; Producción; Energía y Minas áidau;
3. Estado anagke regiónnumia, iiní batsata nunú, jujuna diístí tusa adaikamu áina nújai;
4. iinia organización áidau nuwigtú kuintinun tagkumin, ajakan ajakmau áidau, antsag júu takatan uyumachu áidaushkam;
5. yumi tagkumtan yacha aina nuna apuji áidau, takatji bakichik nuniachkush kuwashat achitjau aina nunú;
6. mujaya aénts áidau nuwigtú tuke nugketin aina nushakam; antsag
7. Estadójai achiniik yumi kuwitamtan pachis takau áidau.

### Artículo 12. lina Nugkén ashi Takatai Yuminum Áchitkau áidau Chichamjuka Takastina nunú umiktin

lina Nugkén ashi Takatai Yuminum Áchitkau áidau Chichamjuka Takastinuk jujú áidaun dutikatjai tawai:

- a. Yumi kuwitamkamu atí tusa papí jintiaja umikmaúwa nunú aínsa tikich sector áidaujai chichasa, shíig mamikia dísa yumish wajuk kuwitámkuuya dúkap tsawan



el incremento de los recursos hídricos, con estándares de calidad en función al uso respectivo.

- b. Promover la elaboración de estudios y la ejecución de proyectos y programas de investigación y capacitación en materia de gestión de recursos hídricos.

### Artículo 13. Alcances del Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos

El Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos desarrolla sus políticas en coordinación con el Ministerio del Ambiente, el Ministerio de Agricultura, el Ministerio de Energía y Minas, el Ministerio de Salud, el Ministerio de la Producción y el Ministerio de Vivienda, Construcción y Saneamiento, así como con los gobiernos regionales y gobiernos locales, dentro del marco de la política y estrategia nacional de recursos hídricos.

## CAPÍTULO II. AUTORIDAD NACIONAL DEL AGUA

### Artículo 14. La Autoridad Nacional como ente rector

La Autoridad Nacional es el ente rector y la máxima autoridad técnico-normativa del Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos.

Es responsable del funcionamiento de dicho sistema en el marco de lo establecido en la Ley.

### Artículo 15. Funciones de la Autoridad Nacional

Son funciones de la Autoridad Nacional las siguientes:

1. Elaborar la política y estrategia nacional de los recursos hídricos y el plan nacional de gestión de los recursos hídricos,

takamainush ujumainita támau, antsag shíig anentaimja takaku, yumi áidaush ashi ikáugkatasa kuwitámau.

- b. Jintiaja aujtusa jutík émami tusa chichamjuka papí najánmau, takat takástin umíamu, tishipsa díistin áidau antsag ashi yumi áidaush wajuk chichamjumainaita nunú jintindaíyamu.

### Artículo 13. Iina Nugkén ashi Takatai Yuminum Áchitkau áidau Chichamjuka Takastinush wajupa achiawa

Iina Nugkén ashi Takatai Yuminum Áchitkau áidau Chichamjuka Takastina nunú takat ématnujin anentaimaujin aujmatui Ministerio del Ambiente, Ministerio de Agricultura, Ministerio de Energía y Minas, Ministerio de Salud, Ministerio de la Producción, Ministerio de Vivienda, Construcción y Saneamiento, nuwigtúsh Estado anagke regiónnumia apu, iina nugkén alcalde áidaujaish, junak uyumawai iina nugkén yumi ashi áidaush wajuk kuwitámainita tusa papí jintiaja umikmaun díis.

## CAPÍTULO II. AUTORIDAD NACIONAL DEL AGUA

### Artículo 14. Autoridad Nacionalai juna takatan émjauk

Iina Nugkén ashi Takatai Yuminum Áchitkau áidau Chichamjuka Takastina nuna émjawai nuwigtúsh pamukjiyai Autoridad Nacionalak, aniau asa, papí norma wégantun nájánmaunash chichamjuktatui.

Jujú chicham umiktin áidaunash Chicham Umiktin wajuk takasmauwaita nuna nii aintus díistatui.

### Artículo 15. Autoridad Nacionala takatji

Jujúwai Autoridad Nacionalan takatjig:

1. Najánattawai pegkeg anentain dakúa ématnun, iina nugkenish wajuk takakuiya yumi wégantu áidaush kuwitámainaita, nuwigtúsh wajuk yumish chichamjumainaita nuna díis papín umiktatui, antsag nii



- conduciendo, supervisando y evaluando su ejecución, los que deberán ser aprobados por decreto supremo, refrendado por el Presidente del Consejo de Ministros;
2. establecer los lineamientos para la formulación y actualización de los planes de gestión de los recursos hídricos de las cuencas, aprobarlos y supervisar su implementación;
  3. proponer normas legales en materia de su competencia, así como dictar normas y establecer procedimientos para asegurar la gestión integral y sostenible de los recursos hídricos;
  4. elaborar el método y determinar el valor de las retribuciones económicas por el derecho de uso de agua y por el vertimiento de aguas residuales en fuentes naturales de agua, valores que deben ser aprobados por decreto supremo; así como, aprobar las tarifas por uso de la infraestructura hidráulica, propuestas por los operadores hidráulicos;
  5. aprobar, previo estudio técnico, reservas de agua por un tiempo determinado cuando así lo requiera el interés de la Nación y, como último recurso, el trasvase de agua de cuenca;
  6. declarar, previo estudio técnico, el agotamiento de las fuentes naturales de agua, zonas de veda y zonas de protección, así como los estados de emergencia por escasez, superávit hídrico, contaminación de las fuentes naturales de agua o cualquier conflicto relacionado con la gestión sostenible de los recursos hídricos, dictando las medidas pertinentes;
  7. otorgar, modificar y extinguir, previo estudio técnico, derechos de uso de agua, así como aprobar la implementación, modificación y extinción de servidumbres de uso de agua, a través de los órganos desconcentrados de la Autoridad Nacional;
  8. conducir, organizar y administrar el Sistema Nacional de Información de Recursos Hídricos, el Registro Administrativo de
- jetemjuktatui takat shíig uminkati tusa, nunú chíchamak najánamu amainai decreto supremojai, Presidente del Consejo de Ministros kuwésmamtai;
  2. namak kuwitámau chichamjakuish papísh wajuk umikmau amainaita nuna chichamjuktatui, antsag betékai tusa díis takasa ematna nunú uminkati tusa puyatjuktatui;
  3. niina takati tuwaita nuna díis, chícham uminchatainish utugkattawa nuna pachis, papí norma áidaun najánattawai dutikak yumi kuwitamka takatan chichamjak ashi aénts áidau jetemjuktinme tusa;
  4. yumi takámunum, antsag takasmau pegkegchau wajas namaknum ajapna nunúish wajupa akikmamañaita nuna chichamjak papí najana umiktatui, jujú chíchamak najánamu amainai decreto supremojai; nuwigtúsh yumi tagkumku takasmau aina nuna akikenashkam díistatui;
  5. iina Núgke wajupa yumi atsumawa nuna aintus díis, imá tsawantai kuwitamkami tusa papi umiktatui, tujash, nunú atsutaig namak tikijunmayan japiki itamainai;
  6. yacha áidaujai yumi pachis ashi tishipis díis, entsa nujinchí kuyuka beseki wégawai, jujui numi wégantu áidauk ajajaik amumainchawai dutikamak yumi beseawai, kuwitamkamu ati, yumi shíig atsawai, ewaéka akikmaka takamainai, púkuniush beseki wégawai aniachkush tikich júmamtinush nankaémawai tusa suwimkan sukagtak chichamjukti timauwai;
  7. yacha áidaujai yumi pachis ashi tishipis díis, susati, iwajati antsag tsupigkati, iina ayamke yumi uwaja pujuta nunashkam timauwai, nuniak ashi takat wegántu yumin emesunak emegkakti tusa chichamjukti timauwai, júnak Autoridad Nacionalnum áchitkau aina nunú uyumawai;
  8. iina Nugkén ashi Takatai Yuminum Áchitkau áidau Aujmattsamu díisa Takastina nuna, Yumi Takámunum Ayamak awa nunú díisa Agáka juámun, Yumi Takau áidau iina Nugkén Chichamjumak pujuinau Agáka



Derechos de Agua, el Registro Nacional de Organizaciones de Usuarios y los demás que correspondan;

9. emitir opinión técnica previa vinculante para el otorgamiento de autorizaciones de extracción de material de acarreo en los cauces naturales de agua;
10. supervisar y evaluar las actividades, impacto y cumplimiento de los objetivos del Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos;
11. emitir opinión técnica vinculante respecto a la disponibilidad de los recursos hídricos para la viabilidad de proyectos de infraestructura hidráulica que involucren su utilización;
12. ejercer jurisdicción administrativa exclusiva en materia de aguas, desarrollando acciones de administración, fiscalización, control y vigilancia, para asegurar la preservación y conservación de las fuentes naturales de agua, de los bienes naturales asociados a estas y de la infraestructura hidráulica, ejerciendo para tal efecto, la facultad sancionadora y coactiva;
13. establecer los parámetros de eficiencia aplicables al aprovechamiento de dichos recursos, en concordancia con la política nacional del ambiente;
14. reforzar las acciones para una gestión integrada del agua en las cuencas menos favorecidas y la preservación del recurso en las cabeceras de cuencas;
15. aprobar la demarcación territorial de las cuencas hidrográficas; y
16. otras que señale la Ley.

#### Artículo 16. Recursos económicos de la Autoridad Nacional

Constituyen recursos económicos de la Autoridad Nacional los siguientes:

1. Los asignados en el Presupuesto de la República, incluyendo las transferencias de entidades del sector público;

juámun ashi jetemjuktatui, puyatjus kuwitamas takastatui, antsag tíkich júmamtin áidaun igkuakushkam;

9. entsa jintínig takamain áinawai tusa, yacha áidaujai shíig tishipis autus, émtika papín najána umiawai;
10. iina Nugkén ashi Takatai Yuminum Áchitkau áidau Chichamjuka Takastina nuna anentai ejetag timau beték uminkati tusa takatan aintus díístatui;
11. yumi tagkuma takamainuk kuwáshat awai tusa yacha áidaujai shíig tishipis autus, papín najána umiawai;
12. yumi takámun nii ashi jetemjukti timauwai, shíig díisa, takatash wajuk wégawaki nuna aintus diyak, kuwitamak, dutikak yumi wapij wajasai nuniachkush abuékainum tusa díísti timauwai, púkuniu aina nunú tuké kuwitámkami támau asamtai, antsag ashi yuminum áchitjau aina nunash chichamjawai, yumi tagkuma juwaku jeamjukmanash beseatsuash tusa ashi díís, suwimak sumain átaig dutikati timauwai;
13. kunajinia apu áidau anentaimaina nuna aintus takak yumish wajuk takasa pujumainaitia nuna díístí timauwai;
14. emtukti ijunja takaku ashi namak aina nunúya yumi kuwitamta nuna unuimagtinme, dutika takaku entsa nujinchí aina nunúka puyatjusa kuwitamnakti tawai;
15. bakichik namaknum entsa tsegkeaju aina dusha wajupa achiaku ainawa nuna titii timauwai; antsag
16. tíkich anéntain jujú Chicham Umikmau támau.

#### Artículo 16. Autoridad Nacionalan kuwíchkiji

Autoridad Nacionalan kuwíchkijig jujú áinawai:

1. Presupuesto de la República y kuwíchik apújsamu, nunuig wayawai Estadójai takau aina nunú kuwíchkin apujuina dushakam;



2. los pagos que efectúan los usuarios de agua por concepto de retribuciones económicas por el uso de agua y por el vertimiento de aguas residuales, incluyendo lo que se recaude por concepto de intereses compensatorios y moratorios;
  3. los aportes, asignaciones, donaciones, legados o transferencias por cualquier título proveniente de personas naturales o jurídicas, nacionales o extranjeras, incluyendo los que provengan de la cooperación internacional;
  4. los ingresos financieros que generen sus recursos;
  5. la retribución única a que se refiere el artículo 107 del Decreto Ley N° 25844, Ley de Concesiones Eléctricas;
  6. los que se recauden por concepto de multas;
  7. los derechos por la tramitación de procedimientos administrativos que le corresponda resolver conforme a sus funciones y competencias; y
  8. los demás que se le asigne.
2. yumi pegkeg takámunum nuwigtúsh yumi takasmau áidaun namaká ukámunum kuwíchikjai akikmaina nunú, antsag akikmatsuk tsawan inágkeaki uwaéka akikmamushkam;
  3. anegtak kuwíchik apusamu áidau, bakichík aénts, empresakesh juwiya nuniachkush tíkich nugkanmayakeshkam yaimkatatus kuwichkin sukagtusmau aina nunú;
  4. kuwíchik wayá nunú takamtiksa áan dukap ikaumauwa nunú;
  5. nunú wajuk akanja takastí timawaita nuna pachisag augmatui Artículo 107° Decreto Ley N° 25844, Ley de Concesiones Eléctricas tutaiya nunú;
  6. chichaman aénts umiachkui suwimak súwaku akikmákmau aina nunú;
  7. yumi takasa pujutai niina takati díis iwájatta nunú papí jiihtag tusa kuwíchik akikmatkamua nunú; antsag
  8. tikich súwamu aina dúshakam.

### CAPÍTULO III. ESTRUCTURA ORGÁNICA DE LA AUTORIDAD NACIONAL DEL AGUA

#### Artículo 17. Organización de la Autoridad Nacional

La organización de la Autoridad Nacional se rige por la presente Ley y su Reglamento. Su estructura básica está compuesta por los órganos siguientes:

- a. Consejo Directivo;
- b. Jefatura;
- c. Tribunal Nacional de Resolución de Controversias Hídricas;
- d. órganos de apoyo, asesoramiento y línea;
- e. órganos desconcentrados, denominados Autoridades Administrativas del Agua;

### CAPÍTULO III. AUTORIDAD NACIONAL DEL AGUA WAJUK ACHINIJAYA TAKÁWA NUNÚ

#### Artículo 17. Autoridad Nacional ijunja takámuji

Autoridad Nacional ijunja takámuji jujú Chicham Umiktin antsag Reglamento umiktina nuna aintus takáwai. Niina takátjig aatus áchitjau áinawai:

- a. Consejo Directivo;
- b. Jefatura;
- c. Tribunal Nacional Yumi Chichaman Epejin áidau;
- d. yaimin áidau, chichágkajtin antsag takástin anentaimsamu;
- e. Autoridades Administrativas del Agua áidau yaktanum tsakigbaégak batsata nunú;



f. Administraciones Locales de Agua que dependen de las Autoridades Administrativas del Agua.

### Artículo 18. Información en materia de recursos hídricos

Los integrantes del Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos proporcionan la información que, en materia de recursos hídricos, sea solicitada por el ente rector en el ámbito de su competencia, para el cumplimiento de sus funciones al amparo de lo establecido en la presente norma.

La Autoridad Nacional dispone la difusión de la información en materia de recursos hídricos a fin de asegurar el aprovechamiento eficiente de dichos recursos y su inclusión en el Sistema Nacional de Información Ambiental.

## SUBCAPÍTULO I. CONSEJO DIRECTIVO

### Artículo 19. Conformación del Consejo Directivo

El Consejo Directivo es la máxima instancia de la Autoridad Nacional. Está conformado por los siguientes miembros:

1. Un (1) representante del Ministerio de Agricultura, quien asume la presidencia del Consejo Directivo.
2. Un (1) representante del Ministerio del Ambiente.
3. Un (1) representante del Ministerio de Vivienda, Construcción y Saneamiento.
4. Un (1) representante del Ministerio de Energía y Minas.
5. Un (1) representante de los sectores públicos productivos.
6. Un (1) representante de los sectores públicos de salud y de saneamiento.
7. Un (1) representante de los gobiernos regionales, elegido entre los presidentes regionales.
8. Un (1) representante de las municipalidades rurales.
9. Un (1) representante de las organizaciones de usuarios agrarios y uno (1) de los no agrarios.

f. Autoridades Administrativas del Aguanum Administraciones Locales de Agua áchitkau áidau.

### Artículo 18. Yumi wégantu áidau ashi áujmatmau

Iina Nugkén ashi Takatai Yuminum Áchitkau áidau Chichamjuka Takastina nunúi takau áidauk yumi apuji jujú chichaman nii takastí timaun norma tawa nujai beték umiktasa se-gámkuig utujítsuk susatnai.

Autoridad Nacional yumi wégantu áidaun ashi pachis chichaman etsegkatnai jujú shíig takantsati antsag iina nugken nugka wégantu pujutái ashi Aujmattsamunmash pachiktasa.

## SUBCAPÍTULO I. CONSEJO DIRECTIVO

### Artículo 19. Consejo Directivo áidau

Autoridad Nacionalan apujig Consejo Directivowai. Jujú áinawai:

1. Bakichík (1) Ministerio de Agriculturanmaya Consejo Directivo apuji atí tusa adaikamuwai.
2. Bakichík (1) páchitkawai Ministerio del Ambienmaya.
3. Bakichík (1) páchitkawai Ministerio de Vivienda, Construcción y Saneamientomaya.
4. Bakichík (1) páchitkawai Ministerio de Energía y Minasnumia.
5. Bakichík (1) páchitkawai Estadojai chichas ajákbau áidau.
6. Bakichík (1) páchitkawai ampimatai áidaunmayash.
7. Bakichík (1) páchitkawai gobierno regionalnumia apuji áidau adaikamu.
8. Bakichík (1) páchitkawai municipionmaya.
9. Bakichík (1) páchitkawai ajakmas takau áidau, nuwigtúsh bakichík (1) ajakmachu aina nunú.



10. Un (1) representante de las comunidades campesinas.
11. Un (1) representante de las comunidades nativas.
12. Un (1) representante de la Autoridad Marítima Nacional.

La designación de los representantes enunciados en los numerales 1), 2), 3), 4), 5), 6) y 12) se efectúa mediante resolución suprema expedida por la Presidencia del Consejo de Ministros, y deben ser funcionarios del más alto nivel con rango de director general o similar.

Las organizaciones representativas señaladas en los numerales 9), 10) y 11), así como los gobiernos regionales y las municipalidades rurales, acreditan sus representantes ante la Presidencia del Consejo de Ministros, para su nombramiento mediante resolución suprema.

#### Artículo 20. Funciones del Consejo Directivo

Son funciones del Consejo Directivo las siguientes:

1. Planificar, dirigir y supervisar la administración general y la marcha de la Autoridad Nacional, liderando a nivel nacional la gestión integrada y multisectorial del uso del agua de acuerdo con lo dispuesto por la presente Ley;
2. aprobar las políticas, planes y estrategias institucionales;
3. aprobar el presupuesto, el plan operativo anual, la memoria anual, el balance general y los estados financieros de la Autoridad Nacional; y
4. otras que determine el Reglamento.

### SUBCAPÍTULO II. JEFATURA

#### Artículo 21. Del Jefe de la Autoridad Nacional

La Jefatura de la Autoridad Nacional está a cargo de un funcionario designado mediante resolución suprema refrendada por el Ministro de Agricultura. El Jefe de la Autoridad Nacional tiene las siguientes funciones:

10. Bakichík (1) páchitkawai comunidad campesinanmaya.
11. Bakichík (1) páchitkawai comunidad nativanmaya.
12. Bakichík (1) páchitkawai Autoridad Marítima Nacionalnumia.

Numeral áidau 1), 2), 3), 4), 5), 6) antsag 12) num tawa duka Presidencia del Consejo de Ministros resolución suprema najátua iwáinawai, nuwígtush dítak director general amain áinawai aniachkush betékmamtinkesh.

Organizaciónnumia apu numeral 9), 10) antsag 11), nuwígtúsh gobierno regional antsag municipio áidaush jujú áinawai wíi adáikamuk tusa ujaktinai Presidencia del Consejo de Ministros resolución supremajai adáikati tusa.

#### Artículo 20. Consejo Directivo takatji

Consejo Directivo takatjig jujú áinawai:

1. lina nungkén Autoridad Nacional takámun aintus dístinai, takat ématnunash najána umiktatui, antsag jujú Ley tawa nunash díis yumi takámunash tíkich Sector áidaujai chichamjuktinai;
2. Díta takastasa anentaimjamun, takat ématin najánamun antsag anentai jintiaja umikmaunash beték umikmauwai tusa títinai;
3. Papínun kuwíchik takastinun chichamjuktinai, mijantin takastinnash umiktinai, takat émamu aujmatmaunash ashi, nuwígtúsh Autoridad Nacionalan kuwíchkijnash kuwitamkatnai;
4. Reglamentonum tíkich umiktin áidau tábaunashkam dutikattawai.

### SUBCAPÍTULO II. JEFATURA

#### Artículo 21. Autoridad Nacionalan apújinu

Autoridad Nacionalan apujig Ministerio de Agricultura resolución supremajai adáikamui. Autoridad Nacionalan apuji takatjig jujú áinawai:



1. Ejercer la representación legal e institucional de la Autoridad Nacional, asumiendo la titularidad del pliego presupuestal;
  2. celebrar contratos y convenios de crédito y de cooperación técnica y financiera nacional e internacional, de conformidad con las normas legales vigentes;
  3. conducir la marcha general de la Autoridad Nacional, dirigiendo la gestión técnica, financiera y administrativa, cautelando el cumplimiento de sus políticas, planes y estrategias institucionales;
  4. cumplir y hacer cumplir los acuerdos del Consejo Directivo;
  5. proponer al Consejo Directivo políticas, planes y estrategias institucionales; así como las medidas necesarias para el eficiente funcionamiento de la Autoridad Nacional;
  6. coordinar con los presidentes regionales la ejecución de las acciones de gestión del uso del agua que se desarrollan en sus respectivos ámbitos territoriales;
  7. revisar y someter al Consejo Directivo los resultados de la gestión, el balance general y los estados financieros auditados, y la memoria de cada ejercicio;
  8. expedir resoluciones y demás disposiciones que sean necesarias para la gestión de la Autoridad Nacional;
  9. convocar a sesiones del Consejo Directivo, donde actúa como secretario; y,
  10. otras que señale la Ley o le asigne el Consejo Directivo.
1. Autoridad Nacionalan apujiyai, antsag diístatui kuwíchik wajuk takantsattawa nu-nashkam diístatui;
  2. tíkich nugkanmaya, antsag ñina nugkenia apu áidaujai, norma wégantun diís, papí najána kuwésma takat ematnunash chichamjuktatui;
  3. Autoridad Nacionalnum takaki wégamun diístinai, kuwichkin, chichamnum, kuwíchkinum emtak, antsag shíig dita wajuk takasmí timauwaita nunú anentai uminkati tamaunum;
  4. Consejo Directivo chicham umikmaun umiktinai antsag jujú uminkati tusash chichamjuktinai;
  5. Consejo Directivon juní anentai ématnush takasmí, jujú takat emamu ati titinai, antsag puyatjuk diístinai Autoridad Nacional takámunash;
  6. Presidente regional áidaujai chichastinai ñina nugkenish wajuk takamainaita yumish nuna;
  7. Consejo Directivonum iwainak diístinai takat émamun, wajuk takasa umikmauwaita nuna ashi, kuwíchik takasmau antsag takat émaku papí umikmau áinaunash;
  8. Autoridad Nacional takastinun diís resolución antsag tíkich papí jumámtin áidaun jiktinai;
  9. Consejo Directivo íjunmaun ipáamattawai, nuwig niig secretariowai atatu; antsag,
  10. Consejo Directivo tamaun, aniachkush Ley wajinak tawa nuna umiktatui.

### SUBCAPÍTULO III. TRIBUNAL NACIONAL DE RESOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS HÍDRICAS

#### Artículo 22. Naturaleza y competencia del Tribunal Nacional de Resolución de Controversias Hídricas

El Tribunal Nacional de Resolución de Controversias Hídricas es el órgano de la Autoridad Nacional que, con autonomía funcional, conoce y resuelve en última instancia administrativa las reclamaciones y recursos

### SUBCAPÍTULO III. TRIBUNAL NACIONAL YUMI CHICHAMAN EPEJIN

#### Artículo 22. Tribunal Nacional Yumi Chichaman Epejin wajukukita antsag túwaita juna takátji

Tribunal Nacional Chichaman Epejin taji nunúwai Autoridad Nacionalan pamukji, aniau asa nigki anentaimas diís Autoridad Administrativa del Agua nuwig túsh Autoridad



administrativos contra las resoluciones emitidas por la Autoridad Administrativa del Agua y la Autoridad Nacional, según sea el caso.

Tiene competencia nacional y sus decisiones solo pueden ser impugnadas en la vía judicial. Su organización y composición son definidas en el Reglamento de Organización y Funciones de la Autoridad Nacional.

El Tribunal Nacional de Resolución de Controversias Hídricas está integrado por cinco (5) profesionales de reconocida experiencia en materia de gestión de recursos hídricos, por un período de tres (3) años.

El acceso al cargo de integrante del Tribunal Nacional de Resolución de Controversias Hídricas se efectúa mediante concurso público de méritos que aprueba la Autoridad Nacional conforme a ley. Los integrantes son nombrados por resolución suprema.

#### **Artículo 23. Instancias administrativas en materia de aguas**

Las Autoridades Administrativas del Agua resuelven en primera instancia administrativa los asuntos de competencia de la Autoridad Nacional.

La Autoridad Nacional, a través de las Autoridades Administrativas del Agua, tiene presencia a nivel nacional; su designación, ámbito territorial y funciones son determinados en el Reglamento.

### **SUBCAPÍTULO IV. CONSEJO DE CUENCA**

#### **Artículo 24. Naturaleza de los Consejos de Cuenca**

Los Consejos de Cuenca son órganos de naturaleza permanente integrantes de la Autoridad Nacional, creados mediante decreto supremo, a iniciativa de los gobiernos regionales, con el objeto de participar en la planificación, coordinación y concertación del aprovechamiento sostenible de los recursos hídricos en sus respectivos ámbitos.

Nacional chicham ígkuamunash shíg deká iwájatnai.

Ílina nugkén ashi chichamkagtinaí, antsag ní junis atíí timáu umikchatag takujik jueznum wemainai. Nuwíntush, Reglamento de Organización y Funciones, Autoridad Nacionalnum áchitka nunuí ditash wajuk takasagtata antasag wajuk amí tuinawaki nunú jintiaja agája umikmáuwai.

Tribunal Nacional Chichaman Epejin áidauk bakichík uwejan (5) amua adaíkamu áinawai, dítak yumi wégantu áidaun ashi yachameatjau áinawai, antsag kauptum (3) mijan takastí timauwai.

Tribunal Nacional chichaman epejin áidau takámunum takasta tuinakug ashi yacha áidau untsúmakmaunum depetmaku áina nunú adaíkamui, junak Autoridad Nacional Ley díis chichamjawai. Dítak adáikamu áinawai resolución supremanum.

#### **Artículo 23. Yumi takastasa chichamjuktina nunú**

Autoridades Administrativas del Agua áidauk, yumi takastasa chichamjamunum utugchattan Autoridad Nacional dimaín átaig ditá nuna émtuki epéjatin áinawai.

Autoridad Nacionalak, Autoridades Administrativas del Aguajai atuégak íina nugkén takáwai; Reglamentonum agája umikmauwai díta ádaimau, tuwi takástatua antsag túwaita dita takatish.

### **SUBCAPÍTULO IV. CONSEJO DE CUENCA**

#### **Artículo 24. Consejos de Cuenca wajukuita**

Consejos de Cuenca áidauk Autoridad Nacionalnum áchitkawai, junak gobierno regional chichamjukmatai, decreto supremojai adáikamui, ashi yumi áidau nina nugkénia shíg takastasa chichamjámunum, aujmatmaunum, íjunmaunum pachinkati tusa.



Los Consejos de Cuenca son de dos (2) clases:

1. Consejo de Cuenca Regional, cuando el ámbito de la cuenca se localiza íntegramente dentro de un (1) solo gobierno regional.
2. Consejo de Cuenca Interregional, cuando dentro del ámbito de la cuenca, existen dos (2) o más gobiernos regionales.

Los decretos supremos que crean los Consejos de Cuenca Regional o Interregional establecen su estructura orgánica y su conformación, la que considera la participación equilibrada de los representantes de las organizaciones de usuarios y de los gobiernos regionales y gobiernos locales que lo integran.

La designación, funciones y atribuciones de los Consejos de Cuenca Regional o Interregional son determinadas en el Reglamento.

#### CAPÍTULO IV. FUNCIONES DE LOS GOBIERNOS REGIONALES Y GOBIERNOS LOCALES

##### Artículo 25. Ejercicio de las funciones de los gobiernos regionales y gobiernos locales

Los gobiernos regionales y gobiernos locales, a través de sus instancias correspondientes, intervienen en la elaboración de los planes de gestión de recursos hídricos de las cuencas. Participan en los Consejos de Cuenca y desarrollan acciones de control y vigilancia, en coordinación con la Autoridad Nacional, para garantizar el aprovechamiento sostenible de los recursos hídricos.

La infraestructura hidráulica mayor pública que transfiera el gobierno nacional a los gobiernos regionales es operada bajo los lineamientos y principios de la Ley, y las directivas que emita la Autoridad Nacional.

Consejo de Cuencak jímajai (2):

1. Tunawai Consejo de Cuenca Regional, bakichík (1) gobierno regionalan achiaku asamtai.
2. Tunawai Consejo de Cuenca Interregional, jímag (2) gobierno regionalnum áchitkau asamtai.

Decreto supremowa nunúwai nájana duka Consejo de Cuenca Regional ántsag interregionalan, jujú diyáwai wajuku atatua, juwish ya pachinkattawa, antsag puyatjawai yumi takau áidau apujish beték pachinkagti, gobierno regionalash antsag alcade áidaush tusa.

Consejos de Cuenca Regional antsag Interregional adaímau, takastinji nuwigtúsh umiktin-jig Reglamenteonum agájmau awai.

#### CAPÍTULO IV. GOBIERNO REGIONAL ANTSAG GOBIERNO LOCAL ÁIDAU UMIKTINJI

##### Artículo 25. Gobierno regional antsag gobierno local áidau takat umiamu

Gobierno regional antsag gobierno local áidauk, díta áchitkamujai, namak takastasa chichamjaku papí nánjanmaunum pachin-main áinawai. Consejo de Cuencanmash pachinkatnai nuniak takat émamun aíntus díistinai, junak jutikatnai Autoridad Nacional-jai, yumi shífig takantsati tusa.

Jujú Autoridad Nacional, gobierno regional áidau yumi tagkumá takastí tawa duka, wajuk Ley umikmauwaita, antsag Autoridad Nacional directiva najánamush tukita nuna díis jutikawai.



## CAPÍTULO V. ORGANIZACIONES DE USUARIOS

### Artículo 26. Organizaciones de usuarios

Las formas de organización de los usuarios que comparten una fuente superficial o subterránea y un sistema hidráulico común son comités, comisiones y juntas de usuarios.

Los comités de usuarios son el nivel mínimo de organización. Se integran a las comisiones de usuarios y estas a la vez a las juntas de usuarios.

Los usuarios que cuentan con sistemas de abastecimiento de agua propio pueden organizarse en asociaciones de nivel regional y nacional conforme a las disposiciones del Código Civil.

Las entidades prestadoras de servicios de saneamiento se integran al sector hidráulico y a la cuenca hidráulica que corresponda según la fuente de abastecimiento de agua de la cual se sirve.

Concordancias: Ley N° 30157, Ley de Organizaciones de Usuarios de Agua, Arts. 3 y 4.

Nota: Conforme a la Ley N° 30157, Ley especial para las organizaciones de usuarios de agua, dichas organizaciones se conforman sobre la base de un sector hidráulico común.

### Artículo 27. Naturaleza y finalidad de las organizaciones de usuarios

Las organizaciones de usuarios son asociaciones civiles que tienen por finalidad la participación organizada de los usuarios en la gestión multisectorial y uso sostenible de los recursos hídricos.

El Estado garantiza la autonomía de las organizaciones de usuarios de agua y la elección democrática de sus directivos, con arreglo al Reglamento.

## CAPÍTULO V. YUMI TAKAU ÁIDAU

### Artículo 26. Yumi takáu áidau

Yumi ínitak antsan áwantak awa nuna takau áidauk comité, comisión antsag juntas de usuarios áinawai.

Comité de usuario áidauk organización piipích áinawai. Juwi páchitkawai comisión de usuario antsag nīnai áchitkawai junta de usuario áidaushkam.

Código civilnum chicham umikmaun díis, dí-tak yumi chichamjuk takau áidauk ijunag asociaciónkan najána takamain áinawai regiónnum antsag ashi Perúnum.

Yumi takástinun chichamjuk sukagtin áidauk páchitkawai sector hidraúliconum antsag namaknum.

Concordancias: Ley N° 30157, Ley de Organizaciones de Usuarios de Agua, Arts. 3 antsag 4.

Adeagtin agájmau: Ley N° 30157, Ley especial para las organizaciones de usuarios de agua, juwiya organización áidauk yumi takau áidau bakichík ijuntuja takámua nuwiya áinawai.

### Artículo 27. Yumi takau áidau umiktin nuwigtúsh wajuk awaki nunú

Yumi takau áidauk estadonum takau áinat-sui, díta takasta tamaujin ashi chichasa tíkich ainaujaish shíig antugdaisa yumi kuwitamka takastag tamauwai.

Oganizaciónkan najána yumi takáinaunak estadok ajantus diyáwai, aniau asamtai, Reglamentowa jujú díisa apujin ashi ijunja adaíkamu amainai.



La Autoridad Nacional lleva un registro de todas las organizaciones de usuarios establecidas conforme a ley.

Concordancias: Ley N° 30157, Ley de Organizaciones de Usuarios de Agua, Art. 2.

Nota: Conforme a la Ley N° 30157, las organizaciones de usuarios de agua son organizaciones estables de personas naturales o jurídicas que canalizan la participación de sus miembros en la gestión multisectorial y uso sostenible de los recursos hídricos en el marco de la Ley de Recursos Hídricos.

### Artículo 28. La junta de usuarios

La junta de usuarios se organiza sobre la base de un sistema hidráulico común, de acuerdo con los criterios técnicos de la Autoridad Nacional.

La junta de usuarios tiene las siguientes funciones:

- a. Operación y mantenimiento de la infraestructura hidráulica.
- b. Distribución del agua.
- c. Cobro y administración de las tarifas de agua.

El ejercicio de las funciones asignadas a las juntas de usuarios, por realizarse respecto a recursos de carácter público, es evaluado conforme a las normas aplicables del Sistema Nacional de Control.

Concordancias: Ley N° 30157, Ley de Organizaciones de Usuarios de Agua, Art. 4.

Nota: De acuerdo a la Ley N° 30157, las organizaciones de usuarios de agua se conforman sobre la base de un sector hidráulico común.

### Artículo 29. Las comisiones de usuarios

Las comisiones de usuarios constituyen las juntas de usuarios y se organizan de acuerdo con los criterios técnicos de la Autoridad Nacional.

Concordancias: Ley N° 30157, Ley de Organizaciones de Usuarios de Agua, Arts. 3 y 5.

Autoridad Nacional, Chicham Umiktinun dñis organización yumi takau aínaunak agámtikak yajumui.

Concordancias: Ley N° 30157, Ley de Organizaciones de Usuarios de Agua, Art. 2.

Adeagtin agájmau: Ley N° 30157 dñis Organizaciones de Usuarios de Agua taji duka aénts wii takagmastajai tau amainai aniachkush jujú chichamjuktasa najánamukesh, aniau asa, jujú chichamjutainum iwainaktatui dñta atsumamun antsag Yumi Wégantu Leyjin dñisa shñig kuwitamka takantsatnume tusa.

### Artículo 28. Junta de usuarios áidau

Autoridad Nacionalash wajintuaki nuna dñis junta de usuariok, niijai beték yumi takau áidaujai antugdaiyak takastinai.

Junta de usuario áidau umiktinuk jujú áinawai:

- a. Yumi tagkuma takastasa najánamu takámu antsag kuwitámau.
- b. Yumi sukágtamu.
- c. Yumi akikji antsag kuwíchik egkemu diyámua nunú.

Juntas de usuarios áidau takatín aintsa dñismau amainai, ashi aénsttinu chichamjau asamtai, Sistema Nacional de Control norma najánamunash umiawash tusa.

Concordancias: Ley N° 30157, Ley de Organizaciones de Usuarios de Agua, Art. 4.

Adeagtin agájmau: Ley N° 30157, dñisa organización áidauk yumi takau áidau bakichík ijúntuja takámua nuwiya áinawai.

### Artículo 29. Comisiones de usuarios áidau

Comisión de usuarios áidauk juntas de usuariosan anagke áinawai, dñtak Autoridad Nacional chichaman jintiag umikua nuna dñis takau áinawai.

Concordancias: Ley N° 30157, Ley de Organizaciones de Usuarios de Agua, Arts. 3 y 5.



**Artículo 30. Los comités de usuarios.**

Los comités de usuarios pueden ser de aguas superficiales, de aguas subterráneas y de aguas de filtración.

Los comités de usuarios de aguas superficiales se organizan a nivel de canales menores, los de aguas subterráneas a nivel de pozo, y los de aguas de filtraciones a nivel de área de afloramiento superficial.

Su estructura y funciones son determinadas en el Reglamento.

Concordancias: Ley N° 30157, Ley de Organizaciones de Usuarios de Agua, Arts. 3 y 5

**Artículo 31. Reconocimiento de las organizaciones de usuarios**

La Autoridad Nacional reconoce mediante resolución administrativa a las organizaciones de usuarios.

Concordancias: Ley N° 30157, Ley de Organizaciones de Usuarios de Agua, Arts. 1. y 5.

**Artículo 30. Comités de usuarios áidau**

Comité de usuarios áidauk diyáwai yumi áwantak awa nuna, ínitkanmayanashkam antsag yumi aenstí uwagtin pegkeja nuna.

Comité de usuario áidau yumi áwantak, entsa tsenkewe aun takainauk dítak ijunainawai, antsag pájanmaunum takau áidaushkam dita ditak chichainawai, nuwigítú yumi pegkeg umumain awajus takau áidaush ditashá tuwainawai.

Umiktinjish tukita antsag wajukukita duka Reglamentonum agájmauwai:

Concordancias: Ley N° 30157, Ley de Organizaciones de Usuarios de Agua, Arts. 3 y 5.

**Artículo 31. Organizaciones de usuarios áidau dékamu**

Autoridad Nacional resolución administrativan najána etsejui yáa organización de usuarios ainawa nuna.

Concordancias: Ley N° 30157, Ley de Organizaciones de Usuarios de Agua, Arts. 4 y 5.



### Artículo 32. Las comunidades campesinas y comunidades nativas

Las comunidades campesinas y comunidades nativas se organizan en torno a sus fuentes naturales, microcuencas y subcuencas de acuerdo con sus usos y costumbres. Las organizaciones tradicionales de estas comunidades tienen los mismos derechos que las organizaciones de usuarios.

#### CAPÍTULO VI. CUENTAS Y ENTIDADES MULTINACIONALES

### Artículo 33. Acuerdos multinacionales

La Autoridad Nacional coordina con el Ministerio de Relaciones Exteriores la suscripción de acuerdos multinacionales que tengan por finalidad la gestión integrada del agua en las cuencas transfronterizas.

### Artículo 32. Mujaya aénts antsag tuke nugkentin áidau

Mujaya aénts antsag tuke nugkentin áidauk, dita pujutin aintus (dita muunjish wajuk batsamájakajukita), ijunag batsámin áinawai namaknum, entsa kampunti yantamen, entsa jinakmaunum. Jujui iina organizaciójji ayá nuna ayamkesh organizaciones de usuarios áidau ayamke awa ímanke.

#### CAPÍTULO VI. TÍKICH NUGKANMAYA YUMI CHICHAMJIN ANTSAG ENTSANASHKAM

### Artículo 33. Tíkich nugkanmayajai takastin chicham umikmau

Autoridad Nacionalak Ministerio de Relaciones Exterioresjai tesáamunum yumi aush wajuk shíig antugdaisajish takamainaita nunúna chichamjawai.





Comunidad de Huabal, Distrito de Rio Santiago

### TÍTULO III



USOS DE LOS RECURSO HÍDRICOS

YUMI WÉGANTU ÁIDAU TAKÁMU



### Artículo 34. Condiciones generales para el uso de los recursos hídricos

El uso de los recursos hídricos se encuentra condicionado a su disponibilidad. El uso del agua debe realizarse en forma eficiente y con respeto a los derechos de terceros, de acuerdo con lo establecido en la Ley, promoviendo que se mantengan o mejoren las características físico-químicas del agua, el régimen hidrológico en beneficio del ambiente, la salud pública y la seguridad nacional.

### Artículo 35. Clases de usos de agua y orden de prioridad

La Ley reconoce las siguientes clases de uso de agua:

1. Uso primario.
2. Uso poblacional.
3. Uso productivo.

La prioridad para el otorgamiento y el ejercicio de los usos anteriormente señalados sigue el orden en que han sido enunciados.

### Artículo 36. Uso primario del agua

El uso primario consiste en la utilización directa y efectiva de la misma, en las fuentes naturales y cauces públicos de agua, con el fin de satisfacer necesidades humanas primarias. Comprende el uso de agua para la preparación de alimentos, el consumo directo y el aseo personal; así como su uso en ceremonias culturales, religiosas y rituales.

### Artículo 34. Yumi wégantu áidau ashi pachisa takáku chicham umiktin

Yumi wégantu áidau ashi takastag takuik dimainai jujú awash tusa. Yumik shíng kuwitámka takámainai, tíkich áidaush ayamkesh ajantuka, jujú Chicham Umiktin wajuk umikmauwaita nunú díisa, antsag júwi chichamjuminai yumi antsag namak pegkeg awa íman tuké ati tusa kuwitámku, nuwigtúsh jujú íina ikamjin, aenstí pegkeg jamamtuchu pujamu antsag nugka wégantunash pegkeg iwáinawai.

### Artículo 35. Wajuk yumi takamainaiti nunú díisa akáneamu, nuwigtúsh dékatkau takámu

Chicham Umiktin júwai tawai wajuk yumi takamainaiti nunú díisa akanjámuk:

1. Íi takámu.
2. Ashi batsatuti takaínamu.
3. Ajaknum takámu.

Dékatkau takat súwamu antsag sunaisamu takámunmak wajuk betekma yakíya júwi anaíkamuita nunisai.

### Artículo 36. Yumi ii takámu

Íi takámu tunawai namakia yumi, antsag yumi takástin najánamunmaya úmamu, aenstí átsumamu umíamu asamtai. Jutiksa takanui yujúmak inagkatasa, umajtasa, maitasa; antsag iina pujutí inagkaku nantsémaunum, ajutap émematmaunum.



**Artículo 37. Características del uso primario**

El uso primario del agua no requiere autorización administrativa y se ejerce por la sola disposición de la Ley. Es inocuo al ambiente y a terceros, no tiene fin lucrativo y se ejerce en forma gratuita por las personas, bajo su propia responsabilidad, restringido solo a medios manuales y condicionado a que:

1. No altere las fuentes de agua en su cantidad y calidad, y
2. no afecte los bienes asociados al agua.

**Artículo 38. Zonas de libre acceso para el uso primario**

El Estado garantiza el libre acceso a las fuentes naturales y cauces artificiales públicos, sin alterarlos y evitando su contaminación, para satisfacer directamente las necesidades primarias de la población. La Autoridad Nacional fija, cuando sea necesario, lugares o zonas de libre acceso.

**Artículo 39. Uso poblacional del agua**

El uso poblacional consiste en la captación del agua de una fuente o red pública, debidamente tratada, con el fin de satisfacer las necesidades humanas básicas: preparación de alimentos y hábitos de aseo personal. Se ejerce mediante derechos de uso de agua otorgados por la Autoridad Nacional.

**Artículo 40. Acceso de la población a las redes de agua potable**

El Estado garantiza a todas las personas el derecho de acceso a los servicios de agua potable, en cantidad suficiente y en condiciones de seguridad y calidad para satisfacer necesidades personales y domésticas.

**Artículo 37. Íi takámush wajukukita**

Íi yumi takastásaik apuk seamaitsui, Chicham Umiktin tawa dutiksa takamainai. Tutitjak awakagtatsui, nugkanash ebeek ukuatsui, kuwíchkimeatjai tusa takamait sui, nuniau asantai aéntstik jujú takat kuwitámsa takámainai nuniaku díimainai jujú:

1. Entsa abúekai antsag yapajína ujumak juwakai tusa, antsag
2. yumi takástasa najána takatai áidau pegkeg awa nunú mesejai tusa.

**Artículo 38. Ii takastin agkanta nunú**

Ílina nugkén entsa antsag apach najánamu áidau yapajítsuk agkan takantsati tusa Estadok chichamjawai. Autoridad Nacional mamikía iwainawai, átsumamu díis, júwi takantsatnai tusa.

**Artículo 39. Ashi batsatuti yumi takámu**

Yumi átsumaku, bátsatkamunum yumi pegkeg tagkumámu bukúni japi iina jéen itá takámuwai: yujúmak inagmaunum, maita tamunum. Jutiksa takanui, Autoridad Nacional yumi takámunum ayamak najánamu díisa.

**Artículo 40. Yumi yúpichu umúmain pegkeg japikí itámunum áchitkau áidau takámu**

Estadok, yumi yúpichu umúmain pegkeg japikí itámun, tsuwapáekachun ashi aénts atsumkas takasagti tusa chichamjawai.



### Artículo 41. Restricciones de uso del agua poblacional

En estados de escasez hídrica, las autoridades locales, regionales y nacionales responsables de la regulación de servicios de suministro de agua potable deben dictar medidas de racionamiento para restringir el uso del agua que no esté destinado para satisfacer las necesidades personales.

### Artículo 42. Uso productivo del agua

El uso productivo del agua consiste en la utilización de la misma en procesos de producción o previos a los mismos. Se ejerce mediante derechos de uso de agua otorgados por la Autoridad Nacional.

### Artículo 43. Tipos de uso productivo del agua

Son tipos de uso productivo los siguientes:

1. Agrario: pecuario y agrícola;
2. Acuícola y pesquero;
3. Energético;
4. Industrial;
5. Medicinal;
6. Minero;
7. Recreativo;
8. Turístico; y
9. de transporte.

Se podrá otorgar agua para usos no previstos, respetando las disposiciones de la presente Ley.

### Artículo 41. Batsatuti yumi takaschatna nunú

Yumi atsamu tsawan jegátaig autoridad local, regiónnumia nuwigtú nacional áidauk, jetemjuktin áinawai yumi yúpichu umúmain pegkeg japikí itámu imán atsumachiatku wainka tikich takámu áidau tsupigkatatus.

### Artículo 42. Ájak ajákmaku nuwigtúsh tikichnum yumi takámu

Junak ájak ajakmatasa nuwigtúsh tikichnum yumi takámua nuna tawai. Jutiksa takanui, Autoridad Nacional yumi takámunum ayamak najánamu dísa.

### Artículo 43. Ájak ajákmaku nuwigtúsh tikichnum yumi takámu áidau

Ájak ajákmaku nuwigtúsh tikichnum yumi takámuk jujú áinawai:

1. Ajami takámu: kúntin tsakápamu antsag ájak ajákmamu.
2. Namak tagkúmau nuwigtú maamu.
3. Ekemaktinun amastina nunú.
4. Apach najánamu áidau;
5. Ampímatai.
6. Mina aína nunú.
7. Wasugkantai.
8. Tíkich ijak wainkatin takámu; antsag,
9. Yujastin takámu.

Chicham Umiktin jintiaja umikmau dísa, jujui tachamu akuish, tikichnum yumi atsumakuig takastinai.





Puente de Cajaruru, Bagua Grande

## TÍTULO IV



DERECHOS DE USO DE AGUA

YUMI TAKÁMUNUM AYÁMAK AWA  
NUNÚ



## CAPÍTULO I. DISPOSICIONES GENERALES

### Artículo 44. Derechos de uso de agua

Para usar el recurso agua, salvo el uso primario, se requiere contar con un derecho de uso otorgado por la Autoridad Administrativa del Agua con participación del Consejo de Cuenca Regional o Interregional, según corresponda.

Los derechos de uso de agua se otorgan, suspenden, modifican o extinguen por resolución administrativa de la Autoridad Nacional, conforme a ley.

### Artículo 45. Clases de derechos de uso de agua

Los derechos de uso de agua son los siguientes:

1. Licencia de uso.
2. Permiso de uso.
3. Autorización de uso de agua.

### Artículo 46. Garantía en el ejercicio de los derechos de uso

Se encuentra prohibido alterar, modificar, perturbar o impedir el uso legítimo del agua. El Estado garantiza el cumplimiento de los derechos de uso otorgados.

## CAPÍTULO I. ASHI PACHISA ÁUJMATMAU

### Artículo 44. Yumi takámunum ayámak awa nunú

Yumi ii uwagchatin, tíkich takatnum takastasaik Autoridad Administrativa del Agua émtika segá, ayú timatai takástinai, antsag júwi pachinmainai yaki takata uyúmamainaita nunú, Consejo de Cuenca Regional nuniashkush Interregionalkesh.

Chicham umiktin wajuk jintiamukita nunú dísa, Autoridad Nacional resoluciónkan najatuamtai, yumi takámun ayamkajin tsupímainai, iwajmainai aniachkush atsustí tumainai.

### Artículo 45. Yumi takámunum ayámak páchimta nunú

Yumi takámunum ayámak awa dúka jujú áinawai:

1. Takastí tusa amainau.
2. Takástasa segámmau.
3. Yumi takastí tusa támau.

### Artículo 46. Yumi takámunum ayamak awa nunú jetemjámu

Yumik sujtkai, tsuwapamaitsuji, yapagmaitsuji, embéstash ebesmaitsuji, tujash tíkichik takaschatnume tusaish tumaitsui. Aniau asamtai, Estadok yumi takámunum ayamak awa nunú beték uminkati tusa jetemjáwai.



## CAPÍTULO II. LICENCIA DE USO DE AGUA

### Artículo 47. Definición

La licencia de uso del agua es un derecho de uso mediante el cual la Autoridad Nacional, con opinión del Consejo de Cuenca respectivo, otorga a su titular la facultad de usar este recurso natural, con un fin y en un lugar determinado, en los términos y condiciones previstos en los dispositivos legales vigentes y en la correspondiente resolución administrativa que la otorga.

### Artículo 48. Clases de licencia de uso

La licencia de uso del agua puede ser otorgada para uso consuntivo y no consuntivo.

### Artículo 49. Reversión de recursos hídricos

La Autoridad Nacional, con opinión del Consejo de Cuenca, promueve la reversión de los excedentes de recursos hídricos que se obtengan en virtud del cumplimiento de la presente norma, considerando para ello la normativa establecida por el Ministerio del Ambiente en la materia de su competencia.

Los usuarios u operadores de infraestructura hidráulica que generen excedentes de recursos hídricos y que cuenten con un certificado de eficiencia tienen preferencia en el otorgamiento de nuevos derechos de uso de agua que se otorguen sobre los recursos excedentes.

El Reglamento establece las condiciones para la aplicación de lo establecido en el presente artículo.

### Artículo 50. Características de la licencia de uso

Son características de la licencia de uso las siguientes:

1. Otorgar a su titular facultades para usar y registrar una dotación anual de agua

## CAPÍTULO II. YUMI TAKASTÍ TUSA AMAINAU

### Artículo 47. Núninji iwáinat

Yumi takastí tusa amaina dúka Autoridad Nacional, Consejo de Cuenca wajuk anentaimua nuna tímatai antuk ayamak umikmauwai, júwi diyáwai aénts segámush wajuk takastajai tawaki, tuwí takastatua, nuna ashi, jutikawai Leynum chicham jintiaja umikmau antsag resolución administrativanum waji tawaki nunú beték uminkatin asamtai.

### Artículo 48. Takastí tusa amasmau wégantu áidau

Yumi takastí tusa amaina dúka takásmu asa awagki takamainchaush amaínai aniachkush takasaish awaksaik takamainji ajaush amainai.

### Artículo 49. Ashí yumi wégantu wajukuk ayi dútiksaik ukuamu

Autoridad Nacional, Consejo de Cuencan antujuk yumi wégantu áidau takam ampunun wajukuk ayi dútiksaik ukuamun díistinai, jútikawai Ministerio de Ambiente norma umikmaun díis, nii wajína umikti timauwaita nuna umiak.

Usuario aniachkush operador yumi wégantu áidaun takainak jujú tagkumatin umikmaunum an senchi yutak kuyutsuk wegáekamtaig, nuwígtush shíig takata émawai tusa papí susamuitkug, ataktú awagki yumi takastí tusa chichamjukmau amainai.

Jujú artículonum tawa dúka Reglamenteonum agájmauwai jutiksa takantsati tusa.

### Artículo 50. Wajukuita takastí tusa amasmaush

Takastí tusa amasmaun nimée junin áinawai:

1. Idaitustatui níina apujin bakichík mijantinish wajupa metros cúbicos na-



- expresada en metros cúbicos, extraída de una fuente, pudiendo ejercer las acciones legales para su defensa;
2. se extingue por las causales previstas en la Ley;
  3. su plazo es indeterminado mientras subsista la actividad para la que fue otorgada;
  4. atribuye al titular la potestad de efectuar directamente o en coparticipación, según el caso, inversiones en tratamiento, transformación y reutilización para el uso otorgado. El agua excedente se entrega a la Autoridad Nacional para su distribución;
  5. faculta a ejercer las servidumbres previstas en esta Ley y de acuerdo con las actividades y tipo de uso del agua que realice el titular;
  6. es inherente al objeto para el cual fue otorgado; y,
  7. las licencias de uso no son transferibles. Si el titular no desea continuar usándola debe revertirla al Estado, a través de la Autoridad Nacional.

#### Artículo 51. Licencia de uso en bloque

Se puede otorgar licencia de uso de agua en bloque para una organización de usuarios de agua reconocida, integrada por una pluralidad de personas naturales o jurídicas que usen una fuente de agua con punto de captación común.

Las organizaciones titulares de licencias de uso de agua en bloque emiten certificados nominativos que representen la parte que corresponde de la licencia a cada uno de sus integrantes.

#### Artículo 52. Licencias provisionales

La Autoridad Nacional, con opinión del Consejo de Cuenca, a solicitud de parte, siempre y cuando existan recursos hídricos excedentes y no se afecten derechos de uso de terceros, otorga licencias provisionales a los titulares de concesiones otorgadas por las entidades públicas competentes que tengan como fin la realización de estudios en cualquier actividad.

- makia jukish yumish takanuaki tusa, júwi ayamjumamush ajawai;
2. jujú Chicham Umiktin tawa nunú umiash-maunmak amuéwai takatak;
  3. takastí tusa susamua dúka amuémaitsui takamain átaig;
  4. takastí timauwa duta nigki aniachkush tiki-chjai takamainai, takatan díis, yumi iwájata tamaunum, pegkeg awasata tamaunum, ataktú awagki yumi takámunum. Yumi ampinunak Autoridad Nacionalan susatnai nî sukagtusti tusa;
  5. yumi takastí timauk, juna japiki juak aénts núgkentin pujamunum inagkamainai, tujash jujú Chicham Umiktin wajuk jintiamuwaita nuna beték umimainai;
  6. jujú takastí timaunum tuké áchitkau asa ináimaitsui; antsag,
  7. takastá tusa susamunak tíkichik inagkéatmaitsui. Takastí timau dakitakug Autoridad Nacionaljai chichas Estadon awagtumainai.

#### Artículo 51. Wajupa dúkap takastatji nunú segámau

Organización de usuario de agua ashi de-kámua nunú susamu atatui yumí wajupa dukap takastag tawaki nuna umikti tusa, júwi aénts aniachkush empresakesh bakichík namaknum yumi mukúni japiki juki takaina dúka pachim áinawai.

Organización takastí tibau áidau takatan émtauk certificadon sunaimainai, takasajmi tusa wajupak bakibakichkish takamainjish aínawa nuna díisag.

#### Artículo 52. Tuké takasti tichamu

Consejo de Cuenca chichamen antuk Autoridad Nacional, segámaunum, yumi wégantu áidau ashi ampinjau átaig nuwigtúsh tíkich ainaunash tutitag awagchataig, takastí tusa sumain áinawai tsawantan diyákuítak, tujash juka institución estadonmaya áidau jujú takatan takastí tusa timbau jutikmainai.



La licencia provisional es de plazo determinado y no puede superar el de las concesiones que la originan. Se otorga de conformidad con las condiciones, actos y requisitos previstos en la Ley, el Reglamento y en la propia resolución de otorgamiento.

Cumplidas las condiciones bajo las cuales se otorgó la licencia provisional se procede, a solicitud de parte, al otorgamiento de la licencia de uso que faculte a su titular para hacer uso efectivo del agua.

### Artículo 53. Otorgamiento y modificación de la licencia de uso

El otorgamiento, suspensión o modificación de una licencia de uso de agua se tramita conforme al procedimiento establecido en el Reglamento.

Para ser otorgada se requiere lo siguiente:

1. Que exista la disponibilidad del agua solicitada y que ésta sea apropiada en calidad, cantidad y oportunidad para el uso al que se destine;
2. que la fuente de agua a la que se contrae la solicitud tenga un volumen de agua disponible que asegure los caudales ecológicos, los niveles mínimos de reservas o seguridad de almacenamiento y las condiciones de navegabilidad, cuando corresponda y según el régimen hidrológico;
3. que no ponga en riesgo la salud pública y el ambiente;
4. que no se afecte derechos de terceros;
5. que guarde relación con el plan de gestión del agua de la cuenca;
6. que el interesado presente el instrumento ambiental pertinente aprobado por la autoridad ambiental sectorial competente; y
7. que hayan sido aprobadas las servidumbres, así como las obras de captación, alumbramiento, producción o regeneración, conducción, utilización, avenamiento, medición y las demás que fuesen necesarias.

Jujú takastá tusa tuké susachmau tsawanjig dekápasmauwai, aniau asa nunak inagkém main áinatsui. Chicham Umiktin, Reglamento antsag jujú resolución najanamunum wajuk takantsati, waji umimainaita takastag takuish tusa chicham jintiaja aujmattsamun beték umiakui, ayu tamau atinai.

Wajuk takasti tusa susamuita nuna béték umikmatai, segámun, yumi shíg takastí tusa tsawanta mamiktua papín sumain áinawai.

### Artículo 53. Takastí tujash yapajimainai tusa papí súwamu

Reglamentonum agája wajuk umikmauwaita dutiksa yumi takastin, tsupiamu aniachkush yapajiamu pachisa chichamjukmau amaínai.

Sujusagti takujik jujú umikú amainai:

1. Yumi segámauk agkan, pegkeg amainai, antsag kuwáshat, nuwigtúsh wajinma takastinaita dushakam béték amáinai;
2. tuu entsanmayag yumish segámnawa dúka amuémainchau amáinai, dúkap piaku amainai, namak wajuku amainaita jujú takat chichamjamun béték umimainai, nuwigtúsh júwi wekaétai akuig tutitjak itamaitsui;
3. ikamnash, jutí pujutainash emesmaitsui;
4. tíkich áidau pujutinash, ayamkenash tutitjanmak apujmaitsui;
5. namak wégantush wajuk takantsati timaukita nujai jujú takamuk béték amainai.
6. takastajai tauk autoridad ambiental, díta juna emtuinau asa, papí jujú takamainai tusa tibaun inakmamainai; antsag.
7. takaku weaku tutitag awagkagtamunash akikmaku amainai, yumi tagkúmaunmash, íwagmaunmash, ekemaktin chichamjamunmash, ikáweamunmash aniachkush iwáagmaunmash, émamunmash, takámunmash, sánjamunmash wajupak takantsae nunú dekápa diyámunmash, atus tíkich áidaunash.



#### Artículo 54. Requisitos de la solicitud de licencia de uso

La solicitud es presentada ante la Autoridad Nacional, conteniendo además de los requisitos indicados en el artículo 113 de la Ley N° 27444, Ley del Procedimiento Administrativo General, los siguientes:

1. El uso al que se destine el agua;
2. la fuente de captación, curso o cuerpo de agua a usar, señalando la cuenca hidrográfica a la que pertenece, su ubicación política y geográfica y principales características de interés;
3. la ubicación de los lugares de captación, devolución o la delimitación del área de la fuente de uso, según corresponda, con los planos correspondientes;
4. el volumen anualizado requerido y el estimado de descarga, cuando corresponda y otras características, de acuerdo con la licencia solicitada;
5. certificación ambiental emitida conforme a la legislación respectiva, cuando corresponda;
6. la especificación de las servidumbres que se requieran; y
7. acreditación de la propiedad o posesión legítima del predio donde se utilizará el agua solicitada, cuando corresponda.

A las solicitudes de uso de agua se aplica el silencio administrativo negativo.

#### Artículo 55. Prioridad para el otorgamiento en el uso del agua

Existe concurrencia de solicitudes cuando en cualquier etapa del procedimiento administrativo de otorgamiento de un derecho de uso de agua se presenta más de una solicitud sobre una misma fuente de agua.

Cuando la disponibilidad del recurso no sea suficiente para atender todas las solicitudes concurrentes, el otorgamiento debe realizarse conforme a las siguientes reglas:

#### Artículo 54. Takastasa segámku umiktina nunú

Autoridad Nacional segáku papí egkeatag takuik Ley N° 27444, Ley del Procedimiento Administrativo General tabau Artículo 113° num chicham jintiagmau awa nunú be-ték umimainai, nuwingtúsh jujú áidaushkam:

1. Wajinmak yumish takantsatigki;
2. tuwiya yumish tagkuma itamainaita, yumi takastinush tuu namaknuma áchitkawa, tuwaita nugkash nunú ashi dísa, antsag niimésh wajukukita nusha ashi tibau amainai;
3. yumi bukuni itatnush tuwaita, ímatui ná-gkatkawa, wajuk dekápamuita jujú takatai áidaujaish nunú ashi;
4. yumish bakichik mijantinish wajupa dukapea ipiamnaktatua antsag takantsattawa nunú iwainakmau amainai, antsag tikich anmamtin áidaush, segámmauwa nunú dísa;
5. ikámnumash takámmainai tusa, Chicham Umiktin dísa, papí jigkimu amainai, jujú atsumnakuig;
6. takaki wegáku tutitag awagkagtamush wajuk akikmakmau amainaita nunú tibau amainai; antsag
7. yumi takastasa segámmauk mina nugkajui júwawai tusa shīg iwainamainai, jujú papí atsumnakuig.

Yumi takastasa segámuk aikchamukesh amainai.

#### Artículo 55. Yumi takastí tusa dékatkau tákat súwamu

Bakichík namakan mamikia yumi takastajai tuinau kuwashat segámmainakug patapataki segamau awai.

Yumi takastasa segámbau ashi aiktaj ta-maunum dísam yumi dúkap atsakuig jujú chicham aintsá umiktinai:



1. El orden de prioridad general establecido en la Ley;
2. el orden de preferencias de los usos productivos establecido por la Autoridad Nacional, tomando en cuenta lo establecido en los artículos 35 y 43; y,
3. tratándose de un mismo uso productivo, la que sea de mayor interés público, conforme a los siguientes criterios:
  - a. La mayor eficiencia en la utilización del agua;
  - b. la mayor generación de empleo; y,
  - c. el menor impacto ambiental.

En igualdad de condiciones, tiene derecho de preferencia la solicitud que tenga mayor antigüedad en su presentación.

Cuando se presenten dos (2) o más solicitudes para un mismo uso y el recurso no fuera suficiente, la Autoridad Nacional, con la opinión del Consejo de Cuenca respectivo, define la prioridad para el otorgamiento y/o el uso o usos de agua que sirvan mejor al interés de la Nación, el desarrollo del país y el bien común, dentro de los límites y principios establecidos en la Ley.

#### Artículo 56. Derechos que confiere la licencia de uso

Los titulares de licencias de uso tienen derecho a lo siguiente:

1. Utilizar el agua, los bienes de dominio público hidráulico, así como los bienes artificiales asociados al agua de acuerdo con las disposiciones de la Ley, el Reglamento y la respectiva resolución administrativa que lo otorga;
2. solicitar la modificación, suspensión o extinción de la licencia;
3. realizar estudios, obras e instalaciones hidráulicas para ejercitar su derecho de uso;
4. ejercer las servidumbres que correspondan, indispensables para el uso del agua y la evacuación de sus sobrantes; y

1. Chicham Umiktin jintiamunum wajuk dékatkau tákat súwamu atí timaukita nuna umiktatui;
2. Autoridad Nacional diyawai Artículo 350 antsag 430num ájak ajakmaku antsag tíkich áidau takakuish dékatkaush tuu takamainaita nunú agájmau beték uminkati tusa; nuwigtúsh;
3. nuu takatnak takastag tuinakuig, ashinu iismash tuki ima pegkejaita nuna díis, juna umiakui, jujú takamainai tumain áinawai;
  - a. yumi shûg takámu;
  - b. kuwashat takatan sukagta nunú; antsag,
  - c. ikáman ujumak emesmain aína nunú.

Ashi beték segámaunmak yaaya yumi segamiukita nunú dékatkau aikmau amainai.

Jimag (2) aniachkush dúkap nunú takatnak antsag nunú entsanak segámainakuig, nuwig-túsh yumi dúkap atsakuig Autoridad Nacional de Agua, Consejo de Cuenca chichamen antuk, jujú Chicham Umiktin agájmau awa nuna díis, tuu takatak iina nugke émkati tamaunmash pegkejaita nuna etegkea súsatnai.

#### Artículo 56. Takastí tusa susamu ayamke

Takastí tibaun áidau ayamkeg jujú áinawai:

1. Chicham Umiktin, Reglamento antsag resolución administrativa tawa nuna díis yumi takastinai, yumi tagkuma takastin najánamunash nuwig-tú tikich yuminum áchitkau áidaunash;
2. takastasa segámmau yapajiatjai, asati aniachkush tuke megkaekati tusa segámainai;
3. ayamak ajamu asa mamikia jintiag díis de-kámainai, yumi takatai áidaunash najána umimainai;
4. dutikati timau díis, yumi bukuni japiki juwak antsag ampinunash tikichi nugkenish inagkamain áinawai, takat jutiksa chichamjukmau asamtai;



5. los demás derechos previstos en la Ley.

### Artículo 57. Obligaciones de los titulares de licencia de uso

Los titulares de licencia de uso tienen las siguientes obligaciones:

1. Utilizar el agua con la mayor eficiencia técnica y económica, en la cantidad, lugar y para el uso otorgado, garantizando el mantenimiento de los procesos ecológicos esenciales, y evitando su contaminación;
2. cumplir oportunamente con el pago de la retribución económica por el uso del agua y las tarifas, cuando corresponda;
3. mantener en buenas condiciones la infraestructura necesaria para el uso del agua que le fue otorgada en los términos y condiciones que establece la Ley y el Reglamento, sin afectar a terceros, al desarrollo hidráulico, a las fuentes de agua, ni a la cuenca;
4. permitir las inspecciones que realice o disponga la Autoridad Nacional, en cumplimiento de sus funciones;
5. instalar los dispositivos de control y medición de agua, conservándolos y manteniéndolos en buen estado;
6. dar aviso oportuno a la Autoridad Nacional cuando, por causa justificada, no utilice transitoria, parcial o totalmente las aguas; situación que no acarrea la pérdida del derecho otorgado;
7. contribuir a la conservación, mantenimiento y desarrollo de la cuenca;
8. participar en las organizaciones de usuarios de agua correspondientes; y
9. las demás previstas en la Ley.

5. Tíkich ayamak Chicham Umiktin juwi agájmau áidau.

### Artículo 57. Yumi takastí tusa susamu umiktina nunú

Yumi takastí tusa susamu áidauk juna tuké umiktin áinawai:

1. Yuminak shíig kuwitama takámain áinawai, kuwíchkinmash, wajupa dukap takásmaw ati timauwaita, waji dutikami timauwaita nunash ashí umimain áinawai, dutika puyatjuka takamunum ikam pegkeg tsuwapaekachu atatui;
2. tsawan dekápamunum yumi takámunmak akikmaktin áinawai, takaku akikmaktin timauwaitkuig;
3. Ley antsag Reglamenton chicham agája umikmaun díis yumi takámunum waji atumnawa nuna shíig umiktatui, kuwitamkattawai, júwi takamunmak tíkich yumi takau áidaunak tutitjanmak apujmait sui, entsa antsag namak wégantush tsuwapakchamu amainai;
4. Autoridad Nacional nii takatí umiak, takaki wégamunash aintus diistí tumainai;
5. yumi kuwitamkatin antsag dekápatin áidaun apujus umiktatui antsag kuwitamkattawai tsuwapaékachu atii tusa;
6. tsawan nagkaématsaig Autoridad Nacionalan ujamainai nii yumi pípichinakesh, aniachkush dúkapkesh ashí takashkug; nuniakush megkaétsui takastí tusa susamua núnak;
7. entsa wégantu kuwitámaunum antsag jujui émka wegámunum yaimainai;
8. Organización de usuarios de agua áidaunmash pachínmainai; antsag
9. tíkich anentai jujú Leya jui agájmau áinaunash.



### CAPÍTULO III. OTROS DERECHOS DE USO DE AGUA

#### Artículo 58. Permiso de uso de agua para épocas de superávit hídrico

El permiso de uso de agua para épocas de superávit hídrico es un derecho de duración indeterminada y de ejercicio eventual, mediante la Autoridad Nacional, con opinión del Consejo de Cuenca, otorga a su titular la facultad de usar una indeterminada cantidad de agua variable proveniente de una fuente natural. El estado de superávit hídrico es declarado por la Autoridad Nacional cuando se han cubierto los requerimientos de los titulares de licencias de uso del sector o distrito hidráulico.

#### Artículo 59. Permiso de uso sobre aguas residuales

El permiso de uso sobre aguas residuales, otorgado por la Autoridad Nacional, es un derecho de uso de duración indeterminada, mediante el cual se otorga a su titular la facultad de usar una determinada cantidad de agua variable, proveniente de filtraciones resultantes del ejercicio del derecho de los titulares de licencias de uso.

Los titulares de licencias que producen las filtraciones no son responsables de las consecuencias o de los perjuicios que puedan sobrevenir si variara la calidad, el caudal o volumen, u oportunidad o si dejara de haber sobrantes de agua en cualquier momento o por cualquier motivo.

#### Artículo 60. Requisitos del permiso de uso

Son requisitos para obtener un permiso de uso de agua los siguientes:

1. Que el solicitante acredite ser propietario o poseedor legítimo del predio en el que hará uso eventual del recurso; y

### CAPÍTULO III. YUMI TAKÁMUNUM TÍKICH AYAMAK ÁIDAU AWA NUNÚ

#### Artículo 58. Ewaéka yumi takámu tsawan jegákui segámau

Yumi shíig dukap abau tsawan jeamtai takaa-  
mu ayamke tsawanjig dekápasmauwai, junak  
Autoridad Nacional, Consejo de cuenca chi-  
chamen antuk segámunak takastá yumi tuké  
awa nunú tusa tsawantan dekápattsuk susat-  
nai. Autoridad Nacionalai yumi shíig kuwashat  
akui ashi segamainaun takasagti tusa susat-  
na duka.

#### Artículo 59. Yumi mayujuku takastasa segámau

Yumi mayujuku takastajai taunak Autoridad  
Nacional súwawai takastí tusa tsawantan de-  
kápatsuk, junak tíkich áidau yumi takastí tusa  
susamu áina nunuiyan juki takastatui.

Yumi takastí tusa susamu áidauk uyumak-  
chattawai yumi takámunum antsag dujajua  
yapajintaish, nuwigtú tsawan dékashmaunum  
yumi atsau wajasmataish.

#### Artículo 60. Takastasa umiktina nunú

Yumi takastasa segámaun ayu tujutti tusa  
umiktina duka jujú áinawai:

1. Yumi takastása segámuk nugkentin amai-  
nai, aniachkush tuwi takastatua nunas-  
hkam iwainaku amainai papijai; antsag



- que el predio cuente con las obras autorizadas de captación, conducción, utilización, avenamiento, medición y las demás que fuesen necesarias para el uso eventual del recurso.

#### **Artículo 61. Otorgamiento, modificación y extinción del permiso de uso de agua**

Al otorgamiento, modificación y extinción del permiso de uso se le aplican las disposiciones sobre licencia de uso, en lo que corresponda. La solicitud y resolución administrativa de otorgamiento de permiso de uso contiene los mismos datos que los establecidos para la licencia de uso, cuando corresponda.

#### **Artículo 62. Autorización de uso de agua**

La autorización de uso de agua es de plazo determinado, no mayor a dos (2) años, mediante el cual la Autoridad Nacional otorga a su titular la facultad de usar una cantidad anual de agua para cubrir exclusivamente las necesidades de aguas derivadas o relacionadas directamente con lo siguiente:

- Ejecución de estudios.
- Ejecución de obras.
- Lavado de suelos.

La autorización de uso puede ser prorrogada por una única vez, por un plazo similar, siempre que subsistan las condiciones que dieron origen a su otorgamiento.

Los requisitos son determinados en el Reglamento.

#### **Artículo 63. Otorgamiento, modificación y extinción de la autorización de uso de agua**

El otorgamiento, la modificación y la extinción de la autorización de uso se rigen por las disposiciones sobre licencia de uso. La solicitud y la resolución administrativa de otorgamiento de autorización de uso de agua contienen los mismos requisitos establecidos para la licencia de uso de agua.

- Yumi japiki itá takastin, ématin, sánjuatin, dekápatin antsag tikich áidaushkam dutikatin timau amainai nugka mamiktuamunmak.

#### **Artículo 61. Súwamu, íwagbau antsag yumi takastin tsawan abuémau**

Yumi takasti tusa súwamu, iwajmau, aniachkush tsupiamua dúka, dutikmain wainku dutiknattawai. Segámau antsag resolución administrativa takastí tusa susamuk, yumi takastasa licencian segáma nujai betékai, jujú atsumnakuig.

#### **Artículo 62. Yumi takastí tusa agkan idáimau**

Yumi takastí tusa agkan idáimauk tsawantak dekápajmauwai, jimag (2) mijanan nagkaémait sui, duwi Autoridad Nacional súwawai takastajai taun, dutikak takastí bakichík mijan, yumi átsamamunak aniachkush jujú aína nunuí áchitkaunashkam:

- Takasa ématna nunú shíig dékamu.
- Takat ématna nunú.
- Nugka wapikmamu íwajmau.

Yumi takastí timaunak tsawantan bakichía éketmain áinawai, yama nagkamchaku wajupa susamuita nujai beték amainai, tujash wajuk takasti timauwaita dúka yapajimait sui.

Reglamentonum agájmau awai jujú umiktinuk.

#### **Artículo 63. Súwamu, yapajiamu antsag yumi takastá tusa susamu tsupigmau**

Súwamu, yapajiamu antsag takastí tusa susamuk tsupinui tamauk papí licencia najánamunum awai. Segámau antsag resolución administrativa takastí tusa susamuk, yumi takastasa licencian segáma nujai betékai, jujú atsumnakuig.



#### Artículo 64. Derechos de comunidades campesinas y de comunidades nativas

El Estado reconoce y respeta el derecho de las comunidades campesinas y comunidades nativas de utilizar las aguas existentes o que discurren por sus tierras, así como sobre las cuencas de donde nacen dichas aguas, tanto para fines económicos, de transporte, de supervivencia y culturales, en el marco de lo establecido en la Constitución Política del Perú, la normativa sobre comunidades y la Ley.

Este derecho es imprescriptible, prevalente y se ejerce de acuerdo con los usos y costumbres ancestrales de cada comunidad.

Ningún artículo de la Ley debe interpretarse de modo que menoscabe los derechos reconocidos a los pueblos indígenas en el Convenio 169 de la Organización Internacional de Trabajo.

#### Artículo 65. Definición de servidumbre de agua

La servidumbre de agua es el gravamen que recae sobre un predio para el uso del agua. Se sujeta a los plazos y formalidades establecidas en la Ley.

Puede ser:

1. Natural. Obliga al titular de un predio a permitir el paso del agua que discurre en forma natural. Tiene duración indefinida.
2. Voluntaria. Se constituye por acuerdo con el propietario del predio sirviente para hacer efectivo el derecho de uso de agua pudiendo pactarse a título gratuito u oneroso. Tiene la duración que hayan acordado las partes.
3. Forzosa. Se constituye mediante resolución de la Autoridad Nacional. Tiene una duración igual al plazo previsto por el derecho de uso de agua.

#### Artículo 66. Compensación e indemnización

La servidumbre de agua forzosa y la servidumbre de agua voluntaria a título oneroso obliga a su titular a pagar una compensación

#### Artículo 64. Mujaya aénts antsag tuke batsamin áidaun ayamke

Estadok Constitución Política del Perúnum antsag Chicham Umiktin batsatkamunu nuwigtú jujú Chicham Umiktina juna díis ajantus diyá-wai mujaya aénts nuwigtú tuke batsamin áidau yumi dita nugkén nagkaemaun takasájtata nuna antsag namakan, júwi pachiwai kuwí-chkin, wekaémaun, pujutan ashi.

Jujú ayámkak tuké junis atinai, wagájsa dii-mainai dúwik muun wajuk batsamájakajukita nunisa pujut chichamjamu asamtai.

Jujú Chicham Umiktina juwi artículo agájmau ijuna duka ikamia aéntsu ayamke Convenio 169num Organización Internacional de Trabajo num agájmaunak depettsag wechatnai.

#### Artículo 65. Yumi bukúni japiki juamunum akikmamu aújmatmau

Yumi bukuni japiki juamunum akikmaktinuk tuu nugkanmak inagkeanua nuwai. Júwi díínui Chicham Umiktin wajupa tsawanta susauwaita antsag wajuk chichamnash umikukita nunú.

Junis amainai:

1. Tuké áu.- núgkennuk inaimainai nugkén entsa tuké nagkaémaunak tutitag dekaptsuk. Tsawantak dekápatjachmauwai.
2. Nigki anentaimas ayú timau.- nugkénnujai chicham shíg umiamua núwai, yumi takámunum júwin akikkesh antsag akikchaukesh amainai. Ditak wajuk chichaman umikájukita nunis tsawantak amainai.
3. Dakitauk súwamu.- Autoridad Nacional resoluciónta jikí takantsati tamauwai. Tsawantak dekapamui, ayamkash wajupa ati timaukita yumi takámunmash nunú díisa.

#### Artículo 66. Akiniamu antsag tutitag awagkagtamunum akikmamu

Yumi takámunum nigki anentaimas ayú timau antsag dakitauk súwamunum kuwíchik



por el uso del bien gravado y, de ser el caso, a indemnizar por el perjuicio que ella cause. El monto de la compensación y la indemnización es determinado por acuerdo entre las partes o, en su defecto, lo fija la Autoridad Nacional.

#### **Artículo 67. Obligaciones y derechos del titular de la servidumbre de agua**

El titular de la servidumbre de agua está obligado a construir y conservar las obras que fueran necesarias para el ejercicio de la misma y tiene derecho de paso con fines de vigilancia y conservación de las referidas obras.

#### **Artículo 68. Extinción de la servidumbre forzosa de agua**

La Autoridad Nacional, a pedido de parte o de oficio, declara la extinción de la servidumbre forzosa cuando:

1. Quien solicitó la servidumbre no lleve a cabo las obras respectivas dentro del plazo otorgado;
2. se demuestre que la servidumbre permanece sin uso por más de dos (2) años consecutivos;
3. concluya la finalidad para la cual se constituyó la servidumbre;
4. se destine la servidumbre, sin autorización previa, a fin distinto al solicitado; y
5. cuando vence el plazo de la servidumbre.

#### **Artículo 69. Servidumbres reguladas por leyes especiales**

Las servidumbres de agua con fines energéticos y de saneamiento se regulan por sus leyes especiales.

egkema nunak antsag yumi takastájum tusa sukagta dúka nigka akikmamainai nunú takámunum, aniachkush akikmamainai bakichík émeseamukesh átaig. Wajupakita akikmaktinush núnak mai chichas antugdaimain áinawai, anchataig Autoridad Nacionalai wajupakita nuna títina duka.

#### **Artículo 67. Yumi bukúni japiki júwak akikma nunú umiktin antsag ayamke**

Nii yumin takastina dúka tuké takamainai antsag kuwitamainai nii takastin najánka umikmaunak, takámunash nuwigtúsh takasmaun diyák antsag kuwitámak wekaetumainai.

#### **Artículo 68. Dakitaig jujui takantsati tibau tsawanti nagkaémau**

Autoridad Nacionalak, segamiagtai, aniachkush nigki díisa juwíg dakitauk takát susamuk abuwai tusa tumainai jujú chicham átai:

1. Jujú yumi bukúni japiki juamunum akikmakan takastajai tiush tsawan inakmasmau áig takáchkui.
2. Yumi bukuni japiki juki takastí tibau jimag (2) mijan nagkaemataish takachkui iwainaka.
3. Yumi bukúni japiki juaku akikmamu takat uminkamtai.
4. Yumi bukúni japiki juámunum akikmakan takastajai tibau, émtika inimtsuk, tíkich takámunum; antsag,
5. Yumi bukúni japiki júwaku akikmaka takamu tsawan nagkaemakmatai.

#### **Artículo 69. Yumi bukúni japiki juámunum akikmaktin tíkich Chicham Umiktin áidaujai jintiasa umigkamu**

Yumi bukúni japiki juámunum akikmaktinuk níina Chicham Umiktin waji tawakita dutiksa umikmau amaínai.



## CAPÍTULO IV. EXTINCIÓN DE LOS DERECHOS DE USO DE AGUA

### Artículo 70. Causales de extinción de los derechos de uso de agua

Los derechos de uso de agua previstos en la Ley se extinguen por lo siguiente:

1. Renuncia del titular;
2. nulidad del acto administrativo que lo otorgó;
3. caducidad;
4. revocación; y
5. resolución judicial consentida o ejecutoria- da que disponga la extinción del derecho.

La declaratoria de extinción de los derechos de uso de agua determina la reversión al dominio del Estado de los volúmenes otorgados.

### Artículo 71. Caducidad de los derechos de uso

Son causales de caducidad de los derechos de uso las siguientes:

1. La muerte del titular del derecho;
2. el vencimiento del plazo del derecho de uso de agua;
3. conclusión del objeto para el que se otorgó el derecho; y

## CAPÍTULO IV. YUMI TAKÁSTIN AYÁMAK AWA NUNÚ MEGKAÉMAU

### Artículo 70. Yumi takámunum ayamak áu megkaéwai jujú ámaunum

Yumi takámunum ayámak áuk jujú nagkaé- makui megkaémainai:

1. Takastajai tiu idáitai.
2. Takastí tusa papí susamua nunú megkaé- maunum;
3. Tsawan nagkaéma nunúi.
4. Atsustí támau; antsag,
5. Resolución judicial takastí timáunum ayá- mak áuk nagkanui támau.

Jujú takastí yumin tusa susamunum ayámak áuk júwig nagkanui tunamtaig Estadonu yumi wajukuk susamuita ímanuk juaktinai.

### Artículo 71. Takastí tamáunum ayámak áu nagkánmau

Takastí tamáunum ayámak au nagkanmauk jujú wantintai nuniktinai:

1. Takastatus segámiu jáakui.
2. íman tsawan takastí tibau jegám tai.
3. takastin timau amukamtai; antsag,



4. falta de ejercicio del derecho durante dos (2) años consecutivos o acumulados en un período de cinco (5) años sin justificación, siempre que esta causal sea imputable al titular.

#### Artículo 72. Revocación de los derechos de uso de agua

Son causales de revocación de los derechos de uso las siguientes:

1. La falta de pago de dos (2) cuotas consecutivas de la retribución económica del agua por uso o del derecho de vertimiento, de las tarifas de agua o de cualquier otra obligación económica con la Autoridad Nacional;
2. cuando se destine el agua, sin autorización previa de la Autoridad Nacional, a un fin distinto para el cual fue otorgado;
3. cuando el titular del derecho de uso de agua haya sido sancionado dos (2) veces por infracciones graves; y
4. la escasez del recurso, declarada formalmente por la Autoridad Nacional, o problemas de calidad que impidan su uso.

Las sanciones deben haber sido establecidas por resolución administrativa firme.

La caducidad y la revocación son declaradas en primera instancia por la Autoridad Administrativa del Agua. Para aplicar las causales de revocación se debe seguir previamente el procedimiento sancionador establecido en el Reglamento.

4. jiman (2) mijan nagkaemasmaunmash takanchakui, aniachkush wagkag takatsua nunash etsejsuk, takatsuk uweja amua (5) mijana ejemataigkish, segámiu dutikachume tumainai.

#### Artículo 72. Yumi takastí timaunum ayámak áu atsustí támau

Yumi takastí timáunum ayámak áu atsustí támau jujú wantinkui dutiknatnai:

1. Autoridad Nacional jujú tsawanti akikmakti yumi takauk aniachkush yumi mayujuku namaká ukámunum timau tsawan jegámtaish jimaja (2) akikmatsuk inagkakmatai.
2. yumin juní takastajai tusa Autoridad Nacionaljai chicham umikmáun yapajía tíkich takatan takakui.
3. yumi takástasa segámiu jimajá (2) chicham pegkegchau apusamtai suwimak susamu akui; antsag,
4. Autoridad Nacional yumi atsawai tusa etsechkamtai, aniachkush tsuwapaegak takamainchau wajasmatai.

Suwímak súsatnuk resolución adminsitrativanum shíig umikmau amainai.

Autoridad Administrativa del Agua, niyá júwi nagkanui antsag atsustí titinai. Takat émamu atsustí takuik Reglamenteonum wajuk chicham jintiaja umikmauwaita nunú shíig umiktinai.





Río Putumayo

## TÍTULO V



PROTECCIÓN DEL AGUA

YUMI AYÁMJAMU



### Artículo 73. Clasificación de los cuerpos de agua

Los cuerpos de agua pueden ser clasificados por la Autoridad Nacional teniendo en cuenta la cantidad y calidad del agua, consideraciones hidrográficas, las necesidades de las poblaciones locales y otras razones técnicas que establezca.

### Artículo 74. Faja marginal

En los terrenos aledaños a los cauces naturales o artificiales, se mantiene una faja marginal de terreno necesaria para la protección, el uso primario del agua, el libre tránsito, la pesca, caminos de vigilancia u otros servicios. El Reglamento determina su extensión.

### Artículo 75. Protección del agua

La Autoridad Nacional, con opinión del Consejo de Cuenca, debe velar por la protección del agua, que incluye la conservación y protección de sus fuentes, de los ecosistemas y de los bienes naturales asociados a ésta en el marco de la Ley y demás normas aplicables. Para dicho fin, puede coordinar con las instituciones públicas competentes y los diferentes usuarios.

La Autoridad Nacional, a través del Consejo de Cuenca correspondiente, ejerce funciones de vigilancia y fiscalización con el fin de prevenir y combatir los efectos de la contaminación del mar, ríos y lagos en lo que le corresponda. Puede coordinar, para tal efecto, con los sectores de la administración pública, los gobiernos regionales y los gobiernos locales.

### Artículo 73. Yumi wajúkukita nunú díisa akáneamu

Autoridad Nacional juu takatnak uyumawai, júwi díistatui yumish dúkapeashit antsag pegkejashit, batsatush wajupak atsumainawa, nuwigtúsh tíkich júmamtin chicham áidaunashkam.

### Artículo 74. Dújajua amutai

Yumi takastin najánamunum aniachkush nújajua nugka amutai áidauk tesá ukukmau amainai, jujú takantsati, jujúi wekaenasti, namak mautai atí tusa antsag wekaetusa diitaigkesh, tíkich takat chichamjuktinkesh atí tusa. Esantish wajupa muuntak atigki núnak Reglamento diyáwai.

### Artículo 75. Yumi kuwitámau

Autoridad Nacional, Consejo de Cuenca chichamen antuk yumi kuwitámmainai, júwi Chicham Umiktin antsag tíkich norma áidaush tawa dutiksa diimainai, lwáku áinau batsámsa yujámush, entsash anettsa takánuash antsag kuwitámnawash nunú ashí. Juna takantan chichamjakug Estadonum yumi ayamjin áidaujai nuwigtúsh usuario yumi takau áidaujai chichas takamainai.

Autoridad Nacional, Consejo de Cuencajai diimainai nayants áidaun, entsan antsag kucha áidau tsuwapaékajai tusa. Júwi chichamainai tíkich sector Estadonum takau áidaujai, gobierno regional antsag gobierno local áidaujaiskam.



El Estado reconoce como zonas ambientalmente vulnerables las cabeceras de cuenca donde se originan los cursos de agua de una red hidrográfica. La Autoridad Nacional, con opinión del Ministerio del Ambiente, puede declarar zonas intangibles en las que no se otorga ningún derecho para uso, disposición o vertimiento de agua. Asimismo, debe elaborar un Marco Metodológico de Criterios Técnicos para la Identificación, Delimitación y Zonificación de las Cabeceras de Cuenca de las Vertientes Hidrográficas del Pacífico, Atlántico y Lago Titicaca.” (\*)

(\*) Artículo modificado por el Artículo 2° de la Ley N° 30640, publicado el 16 de agosto de 2017.

#### Artículo 76. Vigilancia y fiscalización del agua

La Autoridad Nacional en coordinación con el Consejo de Cuenca, en el lugar y el estado físico en que se encuentre el agua, sea en sus cauces naturales o artificiales, controla, supervisa, fiscaliza el cumplimiento de las normas de calidad ambiental del agua sobre la base de los Estándares de Calidad Ambiental del Agua (ECA-Agua) y las disposiciones y programas para su implementación establecidos por autoridad del ambiente. También establece medidas para prevenir, controlar y remediar la contaminación del agua y los bienes asociados a esta. Asimismo, implementa actividades de vigilancia y monitoreo, sobre todo en las cuencas donde existan actividades que pongan en riesgo la calidad o cantidad del recurso.

#### Artículo 77. Agotamiento de la fuente

Una fuente de agua puede ser declarada agotada por la Autoridad Nacional, previo estudio técnico. A partir de dicha declaración no se puede otorgar derechos de uso de agua adicionales, salvo extinción de alguno de los derechos de uso previamente existentes.

Estadok púkuniu áidauk puyatjusa kuwitámai-nai tawai núwiya namak najáneau asamtai. Autoridad Nacional, Ministerio de Ambientejai chichas, júwi yumi takantsashti, yumi takasá ukámush atsustí titinai. Aikasag najána umiawai papí Marco Metodológico de Criterios Técnicosan, junak jutikawai Nekattsá, Tesattsá antsag Nayants Pacífico, Atlántico nuwigtú kucha Lago Titicaca áidaunum Yumi Pajáma dusha Tuwiya Púkuni Minawa nuna ashi díis. Nuwigtú, aikasan najánattawai papí Marco Metodológico de Criterios Técnicosan, junak jutikawai Nekattsá, Tesattsá antsag Nayants Pacífico, Atlántico nuwigtú kucha Lago Titicaca áidaunum Yumi Pajáma dusha Tuwiya Púkuni Minawa nuna ashi díis.

(\*) Artículo iwájamui Artículo 2° de la Ley N° 30640, iwainakmauwai tsawan 16, agosto nantutin, 2017 mijantin.

#### Artículo 76. Yumi takámun wekaetusa antsag mamiksa diyámu

Autoridad Nacionalak Consejo de Cuencajai chichas, entsash tuwí awa antsag wajukukíta nuna díis puyatjuktinai, júwi amainai namak aniachkush yumi japiki itattsá tagkumáamu, dutika yumi takámun wekaetus, mamikmá díistinai jujú Estándares de Calidad Ambiental del Agua (ECA-Agua) tutaish chichamnash wajuk umikukita antsag autoridad del ambiente sh wajuk tawakita nuna beték umiak. Júwi anentai mamikma umiktatui yumi wégantu áidau tsuwapaekai tusaish wajuk kuwitamainaita, pataetusa díimainaita antsag iwajmainaita nuna ashi. Nuwigtúsh chichamjuktatui, wekaetusa diismau atí, takát émamunum yumi wégantu áidau mayujukai antsag abuékai tusa chichamjuktatui.

#### Artículo 77. Entsa abuémau

Autoridad Nacional wekaétus díis entsak abuékae tumainai. Dutikamunmag jujú yumi takamain awai tusa sukagtamuk amaitsui, tujash emtika takastí tusa tsawan susamu abuétukmataig, ékek takastí tusa susamu amainai.



### Artículo 78. Zonas de veda y zonas de protección

La Autoridad Nacional puede declarar zonas de veda y zonas de protección del agua para proteger o restaurar el ecosistema y para preservar fuentes y cuerpos de agua, así como los bienes asociados al agua.

En estos casos se puede limitar o suspender de manera temporal los derechos de uso de agua. Cuando el riesgo invocado para la declaración señalada afecte la salud de la población, se debe contar con la opinión sustentada y favorable de la Autoridad de Salud.

### Artículo 79. Vertimiento de agua residual

La Autoridad Nacional autoriza el vertimiento del agua residual tratada a un cuerpo natural de agua continental o marítima sobre la base del cumplimiento de los ECA-Agua y los LMP. Queda prohibido el vertimiento directo o indirecto de agua residual sin dicha autorización.

En caso de que el vertimiento del agua residual tratada pueda afectar la calidad del cuerpo receptor, la vida acuática asociada a este o sus bienes asociados, según los estándares de calidad establecidos o estudios específicos realizados y sustentados científicamente, la Autoridad Nacional debe disponer las medidas adicionales que hagan desaparecer o disminuyan el riesgo de la calidad del agua, que puedan incluir tecnologías superiores, pudiendo inclusive suspender las autorizaciones que se hubieran otorgado al efecto. En caso de que el vertimiento afecte la salud o modo de vida de la población local, la Autoridad Nacional suspende inmediatamente las autorizaciones otorgadas.

Corresponde a la autoridad sectorial competente la autorización y el control de las descargas de agua residual a los sistemas de drenaje urbano o alcantarillado.” (\*)

(\*) Artículo modificado por el Artículo 3° del Decreto Legislativo N° 1285, publicado el 29 de diciembre de 2016.

### Artículo 78. Takantsashti timau antsan kuwitámau

Autoridad Nacional chichamjumainai júwi yumi takantsashti antsag kuwítamnakti tusa, jutikawai iwáku aínau batsámsa yujámu pu-yatjuk diyak, antsag yaunchuk namak ájakua imán wajasti tusa kuwitamkami taku.

Junin átaig, yumi takastí timaunak yamaikik tsupigkattawai. Jujú batsatu pujutin tutitag awagmataig Autoridad de Salud papí jintiag najána, dekas tawai timau amainai.

### Artículo 79. Yumi mayujuku ukámu

Autoridad Nacional de Agua, yumi mayujuku díisa shíig iwájamu namaká aniachkush nayants ukámu ati titinai, jutikatnai ECA-Agua antsag LMP tabauk béték uminui tusa. Yumi ukajta tichamu akuig bakichkish dutikashtinai. Yumi mayujuku iwája entsanum ukajmau juna tsuwapaétsuash tusa wajuk shíig tishipja diitaigkita dutika diiyam pegken-chau wantintaig, Autoridad Nacional del Agua chichamjumainai jujú iwajtai áidau iwájamu atí aniachkush takasti tusa susauwa nuna atsustí tusa tsupigmainai. Bátsatkaun shíig tutitag awajtaig, Autoridad Nacional del Agua waamak takatak atsustí tusa tsupigmainai. Yumi tsuwapaekaun entsanum ukajti tusa chichamjin antsag pataetus díin áidau apuji junak uyumawai.(\*)

(\*) Artículo iwájamui Artículo 3° del Decreto Legislativo N° 1285, iwainakmauwai tsawan 29, diciembre nantutin, 2016 mijantin.



### Artículo 80. Autorización de vertimiento

Todo vertimiento de agua residual en una fuente natural de agua requiere de autorización de vertimiento, para cuyo efecto debe presentar el instrumento ambiental pertinente aprobado por la autoridad ambiental respectiva, el cual debe contemplar los siguientes aspectos respecto de las emisiones:

1. Someter los residuos a los necesarios tratamientos previos.
2. Comprobar que las condiciones del receptor permitan los procesos naturales de purificación.

La autorización de vertimiento se otorga por un plazo determinado y prorrogable, de acuerdo con la duración de la actividad principal en la que se usa el agua y está sujeta a lo establecido en la Ley y en el Reglamento.

### Artículo 81. Evaluación de impacto ambiental

Sin perjuicio de lo establecido en la Ley N° 27446, Ley del Sistema Nacional de Evaluación del Impacto Ambiental, para la aprobación de los estudios de impacto ambiental relacionados con el recurso hídrico se debe contar con la opinión favorable de la Autoridad Nacional.

### Artículo 82. Reutilización de agua residual

La Autoridad Nacional, a través del Consejo de Cuenca, autoriza el reuso del agua residual tratada, según el fin para el que se destine la misma, en coordinación con la autoridad sectorial competente y, cuando corresponda, con la Autoridad Ambiental Nacional.

El titular de una licencia de uso de agua está facultado para reutilizar el agua residual que genere siempre que se trate de los mismos fines para los cuales fue otorgada la licencia. Para actividades distintas, se requiere autorización. La distribución de las aguas residuales tratadas debe considerar la oferta hídrica de la cuenca.

### Artículo 80. Yumi mayujuku namká ukajtí tusa chichamjamu

Yumi mayujukun entsanum ukujta tamaunmak autoridad ambiental apuji dutikata tusa papí umikmau iwainaka dutikmainai, duka jujú chicham yumi ukamu pachis umikmau amainai:

1. Yumi mayujukuk eke ukatsuk shíig iwájamu amainai.
2. Yumi mayujuku iwájamu tuwi ukanattawa nuwish nigkish penkejash wetimpash nunú shiig diismau amainai.

Chicham Umiktin, antsag reglamento díisa yumi mayujuku ukámuk tsawan mamikiamui, tujash eketkamu amainai wajupa tsawan yúmi takanua nunú díisa.

### Artículo 81. Aéntsti takáku nugka yapajiamu diyámu

Ley N° 27446, Ley del Sistema Nacional de Evaluación del Impacto Ambiental béték umiaku aenstí takámunum yumi wégantu áidau yapajinmaituash nunú ashi tishipsa diis-tag tamaunmag Autoridad Nacional dutikata tusa timau aimainai.

### Artículo 82. Yumi mayujuku ataktú awena takámu

Autoridad Nacional, Consejo de Cuencajai yumi mayujuku iwájamu awaksaik takantsati tusa titinai, jujú wajinma atumnawa nuna díis, apu juna chichamjin áidaujai chichas, antsag Autoridad Ambiental Nacionaljai chichamain jegamtaig dutiksag umiktatui.

Yumi takastí tusa susamuk, yumi mayujuku iwájamunash awaksag takamainai wajinmak junash takastajai tiukita dutikas. Tíkich takatum takastajai takug awagki takastajai tusa segámtinai. Yumi mayujuku iwajamu sukagtamunmak entsash atumnawash nunú díismau amainai.



### Artículo 83. Prohibición de vertimiento de algunas sustancias

Está prohibido verter sustancias contaminantes y residuos de cualquier tipo en el agua y en los bienes asociados a ésta, que representen riesgos significativos según los criterios de toxicidad, persistencia o bioacumulación. La Autoridad Ambiental respectiva, en coordinación con la Autoridad Nacional, establece los criterios y la relación de sustancias prohibidas.

### Artículo 84. Régimen de incentivos

La Autoridad Nacional, en coordinación con el Consejo de Cuenca, otorga reconocimientos e incentivos a favor de quienes desarrollen acciones de prevención de la contaminación del agua y de desastres, forestación, reforestación o de inversión en tecnología y utilización de prácticas, métodos o procesos que coadyuven a la protección del agua y la gestión integrada del agua en las cuencas.

La Autoridad Nacional, en coordinación con el Consejo de Cuenca y el Ministerio del Ambiente, promueve los mecanismos de protección de la cuenca a fin de contribuir a la conservación y protección del agua y bienes asociados, así como el diseño de los mecanismos para que los usuarios de agua participen activamente en dichas actividades.

Los titulares de derechos de uso de agua que inviertan en trabajos destinados al uso eficiente, a la protección y conservación del agua y sus bienes asociados y al mantenimiento y desarrollo de la cuenca hidrográfica pueden deducir las inversiones que efectúen para tales fines de los pagos por concepto de retribución económica o tarifas de agua, de acuerdo con los criterios y porcentaje que son fijados en el Reglamento. Este beneficio no es aplicable a quienes hayan percibido otro beneficio de parte del Estado por el mismo trabajo ni cuando resulte del cumplimiento de una obligación de la normativa sectorial.

### Artículo 83. Tségas entsá ukámuk atsutí tabau

Yumi wégantu áidau emesmain, tsegasmam-tikmain áidauk entsánmak ukajchatnai timauwai. Autoridad Ambiental, Autoridad Nacional-jai chichas jintiag umikui antsag inakmawai tuki áinawa tségas áidaush.

### Artículo 84. Akíamu

Autoridad Nacionalak, Consejo de Cuencajai chichas yaki yuminash, antsag entsanash tsuwapaekai, abuékai, nigki beséjai tusash kuwitámua, nuwigtú numi ajaja wegamunash awagkish ajákma ukuawa nuna ashi díis, nuwigtúsh namak áidaunash puyatjusash takainawa nunú díis akiktinai.

Autoridad Nacionalak, Consejo de Cuenca antsag Ministerio del Ambientejai ijugtun chichamjuinawai áinawai entsa wajuk kuwitamainkita nuna, dutikak chichaman jintiag umiawai yumi takau áidaush júwi pachinkagti tusa.

Yumi takastí tusa susámu áidau entsa wégantu áidau shíig takantsati, kuwitamnakti tusa chichamjuinawk, júwi yumi takámunum waju-pa akikmainawa núnak Reglamento díis imán akikmakchatnai. Tujash, Estado jujú chichaman puyatjakui akikmauk ataktú awagki akiamak achatnai, antsag norma wégantu umiak takata chichamjaushkam.



### Artículo 85. Certificación de aprovechamiento eficiente

1. El certificado de eficiencia es el instrumento mediante el cual la Autoridad Nacional certifica el aprovechamiento eficiente de los recursos hídricos por parte de los usuarios y operadores de infraestructura hidráulica.
2. La Autoridad Nacional otorga “certificados de eficiencia” a los usuarios y operadores de infraestructura hidráulica, que cumplan con los parámetros de eficiencia.
3. La Autoridad Nacional otorga “certificados de creatividad, innovación e implementación para la eficiencia del uso del agua” a los usuarios y operadores de infraestructura hidráulica que diseñen, desarrollen o implementen equipos, procedimientos o tecnologías que incrementen la eficiencia en el aprovechamiento de los recursos hídricos, así como la conservación de bienes naturales y el mantenimiento adecuado y oportuno de la infraestructura hidráulica.

### Artículo 86. Incentivos institucionales

Para promover el aprovechamiento eficiente y la conservación de los recursos hídricos, la Autoridad Nacional puede organizar concursos de mejores prácticas, realizar pasantías, otorgar premios, difundir experiencias exitosas y promover el uso de equipos y tecnologías innovadoras.

Pueden ser beneficiarios de los incentivos mencionados en el primer párrafo los usuarios y operadores de infraestructura hidráulica, que cuenten con uno de los certificados señalados en el artículo 85.

El Reglamento establece los requisitos, procedimientos y criterios para la aplicación de los incentivos.

### Artículo 85. Shíig takáu papí súwamu

1. Autoridad Nacional, yumi takástinun tagkumin áidau antsag tíkich usuarioskam yumi wégantu áidaun shíig takainaunak certificado de eficiencia papín súsattawai.
2. Autoridad Nacional, Certificado de eficiencia tabaun súsattawai yumi takastinun tagkumin áidau antsag tíkich usuario shíig takaki wégaun dekau asa.
3. Autoridad Nacional, yumi takastinun tagkumin áidau antsag tíkich usarion súsatnai “yumi wajuk shíig takamainaita tusa anentai pegkeg apusa takát émamu” tamaun, júwi yumi shíig takantsati tusa anentai yamagman apujin, antsag takaki wégaun, dutikatasag díistinai yumi takastinnash yamajman nájanuash dutikash takáwash, yumi wégantunash kuwitamkampash taká, jujú tagkuma takámunash iwájayash taká atsa kuwitámuash nuna ashi.

### Artículo 86. Institución áidau atuajatmau

Autoridad Nacionalak yumi wégantu ashi shíig takantsati antsag kuwitamnakti támau asamtai, yumi takau áidau dita ditak dekápmansajti tusa chichamjuktatui, antsag shíig jintinnati, shíig takás wégak depetmakmaunum wají súwawai, yaki ima pegkeg takáwa dúka ashi iwáinakmau atí, antsag yumi kuwitamku wají takatai áidau takatan dekáwajti tusa chichamjumainai.

Shíig takás wégak depetmakmaunum wají súwamunmak pachinmain áinawai yumi takastinun tagkumin áidau antsag tíkich usuarioskam, Artículo 85° num certificado adaíkag nunú ajamu.

Depetmaku wají súwamunum wajína umiktinaita, wajuk umiktinkita duka Reglamento num agájmauwai.



### Artículo 87. Aguas desalinizadas

El recurso hídrico que se obtenga por desalinización puede ser utilizado por el titular en beneficio propio o para abastecer a terceros; y le es aplicable lo establecido en el artículo 110 en lo referente al otorgamiento del derecho de uso.

### Artículo 88. Currícula educativa

La Autoridad Nacional promueve la inclusión en el plan de estudios regular del Sector Educación de asignaturas respecto a la cultura y valoración de los recursos hídricos, su aprovechamiento eficiente así como su conservación e incremento.

### Artículo 89. Prevención ante efectos de cambio climático

La Autoridad Nacional, en coordinación con la Autoridad del Ambiente, debe desarrollar estrategias y planes para la prevención y adaptación a los efectos del cambio climático y sus efectos sobre la cantidad de agua y variaciones climáticas de orden local, regional y nacional.

Asimismo, realiza el análisis de vulnerabilidad del recurso hídrico, glaciares, lagunas y flujo hídrico frente a este fenómeno.

### Artículo 87. Yumi yapakú iwája umumain ujuakamu

Yumi wégantu áidau yapaku pegkeg ujuakamunash yaki dutikae nukesh takamainai, aniachkush tikichnakesh sumainai; duka jujú Artículo 110° num agajmau diísa dutikmainai.

### Artículo 88. Papí aujsatin umikmau

Autoridad Nacionalak, Sector Educaciónnum papí aujsatin umiamunum chichamjawai yumi wégantu áidau shíig kuwitamnakti, anettsa takámu atí, antsag dúkap atí tusa puyatjaku wajuk takamainaita nunú uchin jintintuawajti tusa.

### Artículo 89. Cambio climático iyatsaig émtika umínmau

Autoridad Nacionalak, Autoridad del Ambientesjai chichas émtika anentai jintiag papí umimainai cambio climático iyag yumi ínu wajupá kúwashtak awa nunú yapajinawai, antsag jujú nugka júwi, regiónnum, nacional áidaunum tsawantan yapajiwai tusa.

Nuwigtúsh diyáwai, yumi wégantu áidau ashi, kucha, bicha kaya íman áidau jujú iyanjam besemain aínaunash tishipis díimainai.





Piscigranja ©Gerzon Danducho

## TÍTULO VI



RÉGIMEN ECONÓMICO  
POR EL USO DEL AGUA

YUMI TAKÁMUSH WAJUK  
AKIKMATNAWA NUNÚ



### Artículo 90. Retribuciones económicas y tarifas

Los titulares de los derechos de uso de agua están obligados a contribuir al uso sostenible y eficiente del recurso mediante el pago de lo siguiente:

1. Retribución económica por el uso del agua;
2. retribución económica por el vertimiento de uso de agua residual;
3. tarifa por el servicio de distribución del agua en los usos sectoriales;
4. tarifa por la utilización de la infraestructura hidráulica mayor y menor; y
5. tarifa por monitoreo y gestión de uso de aguas subterráneas.

El Reglamento establece la oportunidad y periodicidad de las retribuciones económicas, las cuales constituyen recursos económicos de la Autoridad Nacional.

Los ingresos por los diferentes usos del agua se administran por la Autoridad Nacional de Aguas y se distribuyen de acuerdo con el Reglamento, respetando los porcentajes y derechos señalados en esta Ley.

### Artículo 91. Retribución por el uso de agua

La retribución económica por el uso del agua es el pago que en forma obligatoria deben abonar al Estado todos los usuarios de agua como contraprestación por el uso del recurso, sea cual fuere su origen. Se fija por metro cúbico de agua utilizada cualquiera sea la forma

### Artículo 90. Yumi takámu akikji antsag akikji batsatkámu

Yumi wégantu takastí tusa susamu áidauk kuwitamak, anetúk, iwajug takastí timauwai, dutiksan akíkmatuk takastatui, aatus:

1. Yumi takámunum akikmaktin;
2. yumi mayujuku takáku ukamunum akikmaktin;
3. yaktanum bakibakichík batsátkamu kanajú áidaush yumi takámunum akikmakajtatui;
4. yumi tagkumá itaku muun antsag pípituch jega jegagkamu aina nunú akikmatkatin; antsag
5. inítia yumi shíig takantsati tusa díistin antsag chichamjaku akikmatkatin.

Jujú chicham Reglamentonum agájmau umiktina jujuka yupichun ujatjamui wajuk tsawantaish yumi takámush akikmatka emakuiya bakesh takamainaita nuna, jujuka Autoridad Nacionalai áchitkawai.

Yumi takaku kuwíchik akíkمامu waya nunak Autoridad Nacional de Agua diyáwai, nī tinamui Reglamenton díis, nuwigtúsh Chicham Umiktin wajuk takásmu atí timaukita nuna umiawai.

### Artículo 91. Yumi takámunum akíkمامu

Yumi takámunum akikمامu taji nunúka ashi aénst yumi takau aina nunú kuwíshkin akikmakmau amianai nuniak duka kuwíshkin Estadonum wayati timauwai. Nunúka bakichík metro cúbico de agua tutaiya nunuish wajupa akikmankati timáuwaita nuna díis akikmakti-



del derecho de uso otorgado y es establecida por la Autoridad Nacional en función de criterios sociales, ambientales y económicos.

#### **Artículo 92. Retribución económica por el vertimiento de agua residual**

La retribución por el vertimiento de agua residual es el pago que el titular del derecho efectúa por verter agua residual en un cuerpo de agua receptor. Este pago debe realizarse en función de la calidad y volumen del vertimiento y no sustituye el cumplimiento de lo dispuesto en la Ley y en otras normas referidas a la protección y conservación del agua.

#### **Artículo 93. Tarifa por la utilización de infraestructura hidráulica mayor y menor**

La tarifa por la utilización de infraestructura hidráulica mayor y menor es el pago que el titular del derecho efectúa a la entidad pública a cargo de la infraestructura o la entidad que lo realice por delegación expresa de la primera, por concepto de operación, mantenimiento, reposición, administración y la recuperación de la inversión pública empleada, conforme a ley.

#### **Artículo 94. Tarifa por el servicio de monitoreo y gestión de las aguas subterráneas**

La tarifa por el servicio de monitoreo y gestión de las aguas subterráneas es el pago que hacen los usuarios de aguas subterráneas con fines productivos y cuyos fondos se destinan a monitorear el uso de esta agua y el nivel freático, así como para gestionar el uso de esta agua para hacer sostenible su disponibilidad.

#### **Artículo 95. Criterios de autosostenibilidad**

1. El valor de las retribuciones económicas se fija bajo criterios que permitan lo siguiente:
  - a. Cubrir los costos de la gestión integrada del agua a cargo de la Autoridad Nacio-

nai, núnak umiawai Autoridad Nacional aénts áidaun baak awagmamainum díis, nugka shíig kuwitámainau disá, antsag yupichu kuwíchik egkemainu díis.

#### **Artículo 92. Yumi mayujuku ukainak akikmatkatin**

Yumi takasmau bayujukun takanaik akikmamua duka aénts yumi takastí timáu yumi bayujukun ukak akikma nuna tawai. Dúka akikmanui yumish wajupa pegkejkitá, wajupa yumish takanua nunú díisa, nuniau asa, Chicham Umiktin najána, chicham jujú umiktin yumi besejai tusa timauwa nunak umiskek idaimaitsui.

#### **Artículo 93. Yumi tagkumá itaku muun antsag pípituch jega jegájkamu aina nunú akikmatkatin**

Yumi tagkumá itaku jega muun antsag pípituch jegámkamu aína nuna akikji batsatkamuk, aénts yumi takastí timau Estadonum anagke aniachkush tikichnakesh akiktata nuwai, nunú akikmamuk amainai pujusá diyámunum, kuwitámaunum, yumi yapájamunum, antsag Chicham Umiktin díisa, Estado kuwíchik egkeamun kuwitámak takaina nunúwai.

#### **Artículo 94. Yumi ínitkanmaya takantsati antsag akikmankati tibau**

Yumi ínitkanmaya shíig takantsati tusa díistin adaikamu áidauk aénts ajakmatag taku yumi initkanmayan takainak akikmakmau kuwíchik waya nunúwai, jujú kuwíshkik yumi shíig takantsati tusa diyámua nunú akikmatkatnai, dutikam atak yumi pegkeg takamain wajasti tusa.

#### **Artículo 95. Yumi takámush iikesh wajuk akikmatkattaji nunú**

1. Yumi takámu akikmatmauk jujui chichá nunú aintsa takastinai:
  - a. Yumi kuwitámka takata chichámjak kuwíshkin Autoridad Nacional apuja nunú



nal, el Consejo de Cuenca, incluyendo los vinculados con el manejo del correspondiente sistema de información; y

- b. cubrir los costos de recuperación o remediación del recurso y los daños ambientales que cause el vertimiento.
2. Los valores de las tarifas se fijan bajo criterios que permitan lo siguiente:
    - a. Cubrir los costos de operación, mantenimiento, rehabilitación, mejoramiento y reposición de la infraestructura existente y el desarrollo de nueva infraestructura;
    - b. mejorar la situación socioeconómica de la cuenca hidrográfica; y
    - c. establecer su monto según rentabilidad de la actividad económica.

#### Artículo 96. Del financiamiento y cofinanciamiento

El Estado, a través de sus entidades públicas en los diferentes niveles de gobierno, prioriza el financiamiento o cofinanciamiento de estudios y la ejecución, rehabilitación y equipamiento de obras de infraestructura hidráulica que tengan por objeto lograr la reducción de pérdidas volumétricas de agua, el aprovechamiento eficiente y la conservación de los recursos hídricos en la infraestructura hidráulica pública.

Pueden beneficiarse con financiamiento o cofinanciamiento establecido en el primer párrafo los usuarios y los operadores de infraestructura hidráulica que cuenten con un certificado de eficiencia o certificado de creatividad, innovación e implementación para la eficiencia del uso del agua.

Los requisitos, procedimiento y criterios para la selección de los proyectos se establecen en el Reglamento.

akiktin antsag Consejo de Cuenca tutaiya dushakam, júwi páchitkawai yumi kuwitamtan etsejin akiktinchakam.

- b. yumi pegkejchau wajasú iwajmagti tusa akikmatkatin, antsag pujamu émeseamunmashkam.
2. Wajupa akikmaktatji nunúka jujú díisa batsakmauwai:
    - a. Jujú takámu akikmatkatag tamau, kuwitámaunum, íwagmaunum, yumi tagkumamua nuna jée iwagtamau;
    - b. namaknum batsatainaw kuwíhkinum shíig batsámsagti támau; antsag
    - c. wajupa kuwashta yuminash sukagtawa nunú díisa akikmatkatin.

#### Artículo 96. Akikmatmau antsaik ijunja akikmatmau pachisa áujmatmau

Estadok, niina anagken idaitawai antsag kuwíhkinash susattawai jujú takau maak wetí tusa augtamunash, antsag takámunash nuwigtú jéga shíig jegagkamu atí tusa diyamunashkam, dútikak yumi wégantu áidaush takaschamu wainak utsankai tusa distí taku, nuniak shíig anentaimag takastinme tusa, antsag anetkatnume atak takastinnashkam tusa.

Nunú kuwíhchik apusamunak aniachkush ijunja apusamunak, papí yakí agájmau awa nuna beték umiak, takastí timauwai aénts jujú shíig takáwai tusa deká etegjamu papí susámu aína nunú.

Jujú takat ematag takuish waji áidau atsumnawa nuwigtúsh wajuk takástatji duka chicham umiktin Reglamenteonum agája umikmauwai.





Río Nanay

## TÍTULO VII



# PLANIFICACIÓN DE LA GESTIÓN DEL AGUA

YUMI TAKÁSTIN PACHISA  
CHÍCHAM JINTIAGMAU



#### **Artículo 97. Objetivo de la planificación de la gestión del agua**

La planificación de la gestión del agua tiene por objetivo equilibrar y armonizar la oferta y demanda de agua, protegiendo su cantidad y calidad, propiciando su utilización eficiente y contribuyendo con el desarrollo local, regional y nacional.

#### **Artículo 98. Demarcación de las cuencas hidrográficas**

La Autoridad Nacional aprueba la demarcación territorial de las cuencas hidrográficas.

#### **Artículo 99. Instrumentos de planificación del Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos**

Son instrumentos de planificación del Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos los siguientes:

- a. La Política Nacional Ambiental;
- b. La Política y Estrategia Nacional de Recursos Hídricos;
- c. El Plan Nacional de los Recursos Hídricos; y
- d. Los Planes de Gestión de Recursos Hídricos en las Cuencas.

La elaboración, implementación y trámite de aprobación son de responsabilidad de la Autoridad Nacional y el Consejo de Cuenca, detallados en el Reglamento.

#### **Artículo 97. Tuwi jegántag tusaiya yumi takastin pachisjish chicham jintínua**

Yumi takastin pachisa chicham jintiamuk nutiknawai yumi atsumna nunú nuwigtó yumi sújin aina nunújai shîig chicham aeptuka takaku yumi embestsuk kuwitamkami, dúkap ajutjamti tsawantai takasa pujustina nunú tusa, dutikaku îina nugkén tajimtamea pujusmi taku.

#### **Artículo 98. Namak tsegkeaju aina dusha wajupa achiawa nunú tesámu**

Namak tsegkeaju aina dusha wajupa achiawa nunú tesámunak Autoridad Nacional juní atí tusa títatui.

#### **Artículo 99. lina Nugkén ashi Takatai Yuminum Áchitkau áidau Chichamjuka Takastin wajiyai jetemjuktinaita nunú**

Jujúwai lina Nugkén ashi Takatai Yuminum Áchitkau áidau Chichamjuka Takastin áidauk:

- a. Política Nacional Ambiental tutaiya nun;
- b. Yumi Wégantu áidaun îina nugkén Wajuk takástinaita nunú anentai jintiaja umikmau;
- c. Yumi Wégantu áidau Íina Nugkén Takásta Anentai Umikmau; antsag
- d. Yumi nájánmau áidau Takáku Chichamjuktin Anentai Umikmau.

Jujú nájánbau, takámu, jujú najánatasa wekaetamu aina nunak Autoridad Nacional, Consejo de Cuencajai, Reglamentonum chicham umikmaun aintus dutikawai.



### Artículo 100. Plan Nacional de los Recursos Hídricos

El Plan Nacional de los Recursos Hídricos contiene la programación de proyectos y actividades estableciendo sus costos, fuentes de financiamiento, criterios de recuperación de inversiones, entidades responsables y otra información relevante relacionada con la política nacional de gestión de los recursos hídricos.

El Plan Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos es aprobado por decreto supremo a propuesta del Consejo Directivo de la Autoridad Nacional.

### Artículo 101. Plan de adecuación para el aprovechamiento eficiente de recursos hídricos

Los usuarios y operadores de infraestructura hidráulica que no cumplan los parámetros de eficiencia establecidos por la Autoridad Nacional deben presentar un plan de adecuación para el aprovechamiento eficiente de recursos hídricos a fin de reducir sus consumos anuales hasta cumplir, en un período no mayor de cinco (5) años, con los parámetros de eficiencia.

El plan de adecuación debe contener, como mínimo, las metas anuales de reducción de pérdidas volumétricas de agua, los procesos que se implementan para lograr dichas metas. Así como los parámetros de eficiencia, acceso al financiamiento o cofinanciamiento.

### Artículo 100. Yumi Wégantu áidau Íina Nugkén Takástasa Anentai Umikmau

Yumi Wégantu áidau Íina Nugkén Takástasa Anentai Umikmau ajawai wajuk proyectosh takataimpaita nunú augmattsamu, nunui pachikmauwai akikeshkam, yaa kuwíshkinash susattawa nunú, ya ainaujaiya atuégak takástataua nunú, antsag kunajinia apu aina nunú wajuk takaku yumi wégantush kuwitamainai tuinawa dushakam.

Yumi Wégantu áidau Íina Nugkén Takástasa Anentai Umikmaunak, Autoridad Nacionala apuji áidau chichamjukagmatai papí decreto supremojai najánainawai.

### Artículo 101. Yumi wégantu áidau shíig kuwitámka takastin chicham jintiaja umikmau

Makin, nuniachkush jéga wégantu yumi tagkumatin najánamun usuario antsag operador áidau takaina nunú, Autoridad Nacional yumi wajuk kuwitamkami tusa timauwaita nuna umiachuk, bakichík mijantin wajupa yumi takastajai tawaki nuna papín umika awayattawai yumi besejai tusa, tujashkam niina takatjin uwaémainchawwai uweja amua (5) mijannak.

Jujú takata junak ajumainai bakibakichík mijantaish wajuk takaku yumi wasugmainchawwaita nunú pachisa takastin umikmauji, antsag wajuk takat emámainaita jujú umiktag tamaunum. Nuwigtú ajumainai, shíig takastin anentai mamiktuamu antsag yáa áidau akikmatkattawa aniachkush yájai ijuntug akikmaktatua.



Los costos que se generen en virtud de la elaboración y ejecución del plan de adecuación para el aprovechamiento eficiente de recursos hídricos son de cargo de los usuarios y operadores de infraestructura hidráulica.

La Autoridad Nacional aprueba y supervisa la ejecución del plan de adecuación para el aprovechamiento eficiente de recursos hídricos y sanciona su incumplimiento, de conformidad con lo previsto en el Reglamento, considerando para ello la normativa establecida por el Ministerio del Ambiente en materia de su competencia.

### Artículo 102. Política y estrategia nacional de recursos hídricos

La política y estrategia nacional de recursos hídricos está conformada por el conjunto de principios, lineamientos, estrategias e instrumentos de carácter público, que definen y orientan el accionar de las entidades del sector público y privado para garantizar la atención de la demanda y el mejor uso del agua del país en el corto, mediano y largo plazo, en el marco de la política nacional ambiental.

La política y estrategia nacional de recursos hídricos es aprobada por decreto supremo a propuesta del Consejo Directivo de la Autoridad Nacional.

Yumi shīg takasa ématin takat nájánmaunum kuwíchik atsumnatta nunak yaa usaurio antsag operador yumi takainawa nunú uyumakti timauwai.

Autoridad Nacional nájánui aiksag diyáwai yumi shīg takastasa papí najánamua nunú beték uminkati tusa, nunisag juna umiachunak nii suwimkan susattawai, chicham umiktin Reglamenteonum umikmaun aintus, aiksag díistinai Ministerio del Ambiente norma najána umikmauwa nunashkam.

### Artículo 102. Yumi Wégantu áidaun iina nugkén Wajuk takástinaita nunú anentai jintiaja umikmau

Yumi wégantu aidaun iina nugkén wajuk takástinaita nunú anentai jintiaja umikmau taji dúka Estadosh wajuk yuminash takastatua núwai, tuna diisaya takastatua, wajuk takastatua batsátkamu áidaunum ijúnjau yumi chichamjin áidaujaish, shīg apaetuka takaku yumi atsumna nunú beték takasagmi tusa diyakush, jujúka ashi iina nugkén yumi beték takasa batsamsagmi tabau asamtai, juka takatak ujumak tsawantaikesh, dúkap tsawantaikesh, nuní dukap tsawantaikesh takastina nuna pachis diyawai.

Yumi wégantu áidaun iina nugkén wajuk takástinaita nunú anentai jintiaja umikmau najánamui decreto supremojai, Consejo Directivo de la Autoridad Nacional anentain apusamtai.





Río Napo

## TÍTULO VIII



INFRAESTRUCTURA HIDRÁULICA

YUMI TAGKUMÁ TAKÁSTIN  
JEGAMJUKMAU



### Artículo 103. Reserva de recursos hídricos

La reserva de recursos hídricos es un derecho especial intransferible que se otorga por resolución de la Autoridad Nacional para el desarrollo de proyectos, que reserva un volumen de agua para su uso consuntivo o no consuntivo, en el marco del plan de gestión de recursos hídricos de la cuenca.

Se otorga por el período de elaboración de estudios y ejecución del proyecto separadamente y no faculta al uso del agua. La solicitud de prórroga puede aprobarse por causas debidamente justificadas.

Los requisitos para solicitar la reserva de agua son establecidos en el Reglamento y deben incluir la capacidad técnica y financiera del solicitante.

Este derecho puede ser revocado por el incumplimiento injustificado del cronograma de elaboración de estudios y ejecución del proyecto y por lo dispuesto en el Título IV de la Ley, en lo que corresponda.

### Artículo 104. Aprobación de obras de infraestructura hidráulica

La Autoridad Nacional, en concordancia con el Consejo de Cuenca, aprueba la ejecución de obras de infraestructura pública o privada que se proyecten en los cauces y cuerpos de agua naturales y artificiales, así como en los bienes asociados al agua correspondiente.

### Artículo 103. Yumi wégantu áidau kuwitamka takámu

Yumi kuwitamka takata duka iina ayamkeyai, nuniau asamtai kakajus tíkichik inagkatmaisui, jujú ayamtanak sukagtawai Autoridad Nacional tutaiya nunú bakichík Resolucionjai proyecto áidaun najána takainak kuwitamkatnume yumin taku.

Jujuka sudaitaiyai estudios nuwigtú ejecución del proyecto tutaiya nujai akanka tujash jujuka yumi takasti tusag tatsui; tsawantan éketjukti tusa segámawk shiig wagka segámua nunú etsegkamu amainai.

Juu yumi takastin sumaktag takuish itugkayai sumataiyaitai nunuka ashi augmatui Reglamento, nunuig shíig takamainai nuna nuwigtú kuwíshkish takamainjish ajawash nuna pachimainai.

Jujú ayamka juka wajuk takastí proyecto najana nunú Título IV Chicham Uminkati tusa tsawan mamiktuamukita nunú uminchataig takasaigka tumainai, wajuk tawaki nuna umiak.

### Artículo 104. Yumi tagkuma takástin áidau najánatin chichámjamu

Autoridad Nacional, Consejo de Cuencajai apaetuk nájanui wajuk takasagtatua jujú yumi tagkumá takastin áidaunash tusa, baki-chkinu aniachkush kuwashat aentsdau átaisshkam, yumi tuké áu aniachkush yumi najanamua nunú takamunum, nunikmatai ashi



En el caso de grandes obras hidráulicas y de trasvase entre cuencas, la Autoridad Nacional aprueba su ejecución. La aprobación está sujeta a la presentación de la certificación ambiental de la autoridad competente, según corresponda.

#### **Artículo 105. Participación del sector privado en la infraestructura hidráulica**

El Estado promueve la participación del sector privado en la construcción y mejoramiento de la infraestructura hidráulica, así como en la prestación de los servicios de operación y mantenimiento de la misma.

En la ejecución de proyectos de infraestructura hidráulica en tierras de las comunidades campesinas y comunidades nativas, el Estado establece el mecanismo para hacerlas partícipes de los beneficios una vez que opere el proyecto.

#### **Artículo 106. Seguridad de la infraestructura hidráulica mayor**

La Autoridad Nacional, en materia de seguridad de la infraestructura hidráulica mayor, tiene a cargo las siguientes funciones:

takatai yuminum áchitkau aina nunú takamunmashkam. Tujash yumi tagkuma takástin muun áidau antsag namak epenka yumi ipiamja juwamu aina nunak Autoridad Nacional juní takantsati tusa titatui. Nunú chicham umiamuk yumi juní kuwitamkami tusa papí najána chichamjin aina nujai achiniakui.

#### **Artículo 105. Yumi tagkumá takástin áidau najánatin chichamjamunum sector privado pachínmau**

Sector privado Yumi tagkumá takástin áidau jegámaunum antsag íwagmaunum pachinkati takug Estado nii diyawai, nunisag juna takatjishkam kuwitamak takastinme tusashkam.

Yumi tagkumá takástin áidau Mujaya aénts nuwigtú tuke nugkentin batsátkamunum takámunak Estado chichamjukti timauwai, díta áidau shíig pachinkag kuwishkijinatnume proyecto takainau kuwishkin awayaina nujai tusa.

#### **Artículo 106. Yumi tagkumá takástin muun aina nunú kuwitamau**

Autoridad Nacional, yumi tagkumá takástin muun aina nunú kuwitamnaktin takug juna dutikawai:



1. Coordina con el Consejo de Cuenca los planes de prevención y atención de desastres de la infraestructura hidráulica;
2. elabora, controla y supervisa la aplicación de las normas de seguridad de las grandes presas públicas y privadas; y
3. elabora y controla la aplicación de las normas de seguridad para los demás componentes del sistema hidráulico público.

**Artículo 107. Derechos de uso de agua de las comunidades campesinas y comunidades nativas**

Los derechos de uso de agua inherentes a las comunidades campesinas y comunidades nativas, cuando se llevan a cabo proyectos de infraestructura hidráulica, no deben ser afectados, de conformidad con lo establecido en el artículo 64 de la Ley.

1. Consejo de Cuencajai chichaman jintiawai émtika, yumi tagkumá takástin muun áidau najánamunash wajuk kuwitamkattawa nuna, nunisag wajuk iwajattawa jujú bese-taish nuna pachis.
2. Najánui, chichámjawai, nuwigtú aintus diyáwai yumi tagkumá takástin muun áidau Estadonu, Estadonuchu áinaunum kuwitá-mamka takámunash wajuk chichamjukti timauwaita nuna.
3. Najánui, diyáwai ashinu yumi tagkumá takastinum áchitkau áinaunum kuwitá-mamka takámunash wajuk chichamjukti timauwaita nuna.

**Artículo 107. Yumi takámunum mujaya aénts nuwigtú tuke batsamin aina nuna ayamke**

Mujaya aénts nuwigtú tuke batsamin áidau ayamkeg tuké ajawai, nuniau asamtai jujú proyecto yumi tagkumá takastin taji nunú takáku waitkamak amaintsui, júnak aatus chichawai Chicham Uminkatin jintiamunum, Artículo 64° jujú chicham umiktin timauwa júwi.





Rio Marañón

## TÍTULO IX



AGUA SUBTERRÁNEA

ÍNITKANMAYA YUMI



### Artículo 108. Disposiciones generales

La exploración y el uso del agua subterránea están sujetos a las disposiciones del presente Título y las demás que les sean aplicables.

El uso del agua subterránea se efectúa respetando el principio de sostenibilidad del agua de la cuenca.

### Artículo 109. Exploración del agua subterránea

Toda exploración del agua subterránea que implique perforaciones requiere de la autorización previa de la Autoridad Nacional y, cuando corresponda, de los propietarios del área a explorar, debiéndose tomar en cuenta la explotación sostenible del acuífero.

### Artículo 110. Otorgamiento del derecho de uso del agua subterránea

El otorgamiento del derecho de uso de un determinado volumen de agua subterránea está sujeto a las condiciones establecidas en el Título IV y, cuando corresponda, al respectivo instrumento de gestión ambiental que establece la legislación vigente. En el caso de cese temporal o permanente del uso, los titulares de estos derechos están obligados, bajo responsabilidad, a tomar las medidas de seguridad necesarias que eviten daños a terceros.

Adicionalmente, los usuarios de agua subterránea deben instalar y mantener piezóme-

### Artículo 108. Ashi pachisa augmatmau

Nugka initken yumi wainkatasa egaká antsag tai chigká takámu aina nunak jujú chicham umiktin Título tutaiya jujú diyáwai, nuwigtú tikich takat júnin wégantu áidau díistin chicham najánamua nújai.

Ínitkanmaya yumi takakuik kuwitamsa takantsati amuekai tusa timauwa nuna ajantus takawai.

### Artículo 109. Yumi initkanmaya egáku wekaetusa dékamu

Ashi takat yumi initkatmaya egáku chigkamu aina duka dekatkauk eke nagkamtsuk dekamtikmainai Autoridad Nacional dekamtikmainai, duwi pujus nugkennushkam takasti tusa tumainai, nunú takamunmak yumi amuékai tusa kuwitamsa takasmau amainai.

### Artículo 110. Initkanmaya yumi takastí tamaunum ayamak sukagtamu

Yumi initkanmaya wajupa juki takastag taji nunú dutikatnunak Titulo IV jujú chicham umiktina nuna pachis chichawai, nuwigtú Chicham Umiktin wégantunum wajuk aujmattsamuita nuna umiktatui. Tsawan takastin dekapatuamua nunú jegatsaig takatan tsupiamu atainig ya yaa juna diistí timau áidaush nunú puyatjuktinme timauwai, tikich aénts waitkasai tusa.

Nuwigtushkam, yumi ínitkanmayan takau áidauk yumi dekapa takatain batsaka kuwitamak nuwigtúsh akanag takastatui, wajupa



tros en cantidad y separación determinados por la autoridad respectiva, donde registren la variación mensual de los niveles freáticos, información que deben comunicar a la Autoridad Nacional.

#### **Artículo 111. Obligación de informar**

Todo aquel que, con ocasión de efectuar estudios, exploraciones, explotaciones o cualquier obra, descubriese agua está obligado a informar a la Autoridad Nacional, proporcionando la información técnica que disponga. En estos casos no se puede usar el agua sin permiso, autorización o licencia.

Asimismo, debe mantener actualizado un inventario de pozos y otras fuentes de agua subterránea.

#### **Artículo 112. Uso conjunto de agua superficial y agua subterránea**

La Autoridad Nacional promueve la constitución de bloques de uso del agua subterránea que tenga por objeto el uso conjunto del agua superficial y subterránea, cuando así lo aconseje el mejor uso de los recursos de una misma zona, así como la recarga artificial de acuíferos.

El Estado promueve la inversión privada para el uso colectivo del agua subterránea, así como la prestación de los servicios respectivos.

nantutinish yumish takanua nuna dekátun, nuna dekag ujaktí Autoridad Nacionalan ujaktí timauwai.

#### **Artículo 111. Etsegkati timau etsegtsuk idaimainchau**

Ashi aénts áidau yumi autustag tusa, chigkai díistag tusa, nuniachkush waji takatnak awayatag nunikmá yumi aun wainkag wamak Autoridad Nacionalan ujakti timauwai, nuniak waji papí umikmau ajawa nunashkam. Nunin átaig duka yumik segamtsukek, takasta tatau atsaigkik takamait sui.

Nunisag wajupa yumi ínitkanmaya juki ipiag-mau nuwigtú tíkich yumi ínitkanmaya áidaun shiig dekápag takakuamainai.

#### **Artículo 112. Yumi awankanmaya nuwigtú initkanmayajai ijumja takámu**

Autoridad Nacional uyunui yumi initkanmaya nuwigtú awankanmayajai ijumja takámua nú-nak, dutikak jintinkagtawai wajuk takakuiya yumi najanetai aina nunú amuemainchauwai-ta nuna pachis.

Estadoshkam aiksag uyunui kuwíchik tikichnumia wayati yumi ínitkanmaya ijuntuja takamunum tusa, nuwigtúsh yumi uwajagti tusa takámunashkam.



### Artículo 113. Zonas de veda y zonas de restricción

La Autoridad Nacional puede declarar lo siguiente:

- a. Zonas de veda permanente o temporal, para exploraciones, perforaciones de pozos y otorgamiento de nuevos derechos de uso de agua subterránea en ellas. Esta declaratoria debe fundarse en estudios técnicos que confirmen que la extracción del agua del acuífero perjudica su sostenibilidad.
- b. Zonas de restricción a la totalidad o parte de un acuífero en caso de notorio riesgo de agotamiento. Esta declaratoria debe fundarse en estudios técnicos que confirmen que la extracción del agua del acuífero perjudica su sostenibilidad. En este caso se dispone una reducción temporal de extracción de agua subterránea en partes alícuotas entre los derechos de uso de agua subterránea que existan.

### Artículo 113. Tuwi takamainchauwaita, tuwi takakuish ujumchik takastí timauwaita

Autoridad Nacionalak juna tumainai:

- a. Jujui yumik tuké takamait sui nuniachkush imán tsawan takamainchauwai tusa dekapatuamu amainai júwi chigkai diistagakuish, tai yumi ipiamkatag takuish antsag initkanmaya yumin ataktush awagki takastí takuish. Juka tumainai, autus díis, jujuig yumik takamainchauwai entsa kuyuka amuemaen asamtai tusa.
- b. Nugka takat awaintuam yumi amuemain aina nunú disa dutiknashtin tambau. Jujú chichama nuna dutikatag takug dekatkauk yacha yumi autin aina nunú autus díisa iwainamain áinawai wagkag yumish jujui takat awaintamash amuumainaita nuna. Nunú nuniakuig initkanmaya yumik junakchati tusa dúkap tsawan itákmaka idaimainai.





Río Mayo, Bagua Chica

## TÍTULO X



AGUAS AMAZÓNICAS

IKAMIA YUMI ÁIDAU



#### **Artículo 114. Aguas amazónicas**

El agua amazónica, en el marco del desarrollo sostenible de la amazonía peruana, es un bien de uso público vertebrador de la biodiversidad, fauna, flora y de la vida humana en la amazonía.

#### **Artículo 115. La gestión integrada del agua amazónica**

El agua amazónica, por su asociación con la biodiversidad y uso para la alimentación humana, requiere de herramientas que orienten la gestión integrada hacia metas de sostenibilidad de la biodiversidad, protección de ecosistemas de agua dulce, inclusión social y desarrollo local.

#### **Artículo 116. Objetivo de la planificación de la gestión del agua en la amazonía**

La planificación de la gestión del agua en la amazonía tiene como principal objetivo proteger, preservar y recuperar las fuentes de agua (cochas, manantiales, humedales y ríos) y de sus bienes asociados (islas, barrizales y restingas), por lo que el deterioro en la calidad de dichas fuentes producido por actividades públicas o privadas es considerado falta muy grave por los daños que causa a la población, el ambiente y el desarrollo de la amazonía.

#### **Artículo 114. Ikamia yumi áidau**

Ikamia yumi áidauk, iina nugkén tajimtametnum yaijatui, nuniau asa juka yumik ashi aentstinui, yayawai ashi iwaku áidau yujaktí tusa, ájak wégantu, antsag kuntin wégantunashkam, nunisag aentstinashkam.

#### **Artículo 115. Ikamia yumi kuwitámka takat**

Ikamia yumik, ashi iwaku áidau uwag pujustinme tamaunum antsag aénts áidautinash yaijatu asamtai shíig kuwitamsa chichamjuka takaku anetmainai, dúkap tsawan takasa pujumí tusa pujut nugkanum awa nunú megkaekai taku, iina nugkén nagkamsa kuwitamainaitji jujú yumik.

#### **Artículo 116. Tuwi jeantag tamaunma Ikamia yumish kuwitamsaish takamainaita**

Ikamia yumi kuwitamsa takámu pachisa chichamjamua duka dutiknawai yumi kuwitamka, anetka amuukuish atak uyugka takaku yumi kuyujá megkaegaena dushakam, atak yaunchuk namak ájakua imán kuwitamkami taku (kucha, púkuniu, namak wégantu áidau), dutiknawai, nuniau asamtai aénts áidau takainak yumi najaanetai áidaun embestuina duka dewat shíig muun ajuinawai, wagki ashi aentsun waitkau antsag ikamnashkam, iina namakjinashkam waitkau asa.



### Artículo 117. Comités de subcuenca en la amazonía

Los comités de subcuenca en la amazonía se organizan en torno a los ríos menores o grandes quebradas, conforme a la zonificación que realice la Autoridad Nacional.

Los comités de subcuenca tienen facultad para administrar los usos del agua, otorgando prioridad al consumo humano y garantizando su protección según los principios y mandatos de la Ley. Resuelven cualquier conflicto en su interior por consenso.

### Artículo 117. Subcuenca Ikamia kuwitamkatin adaikamu

Subcuenca Ikamia kuwitamkatin adaikamu tutaiya duka yumi tsejeg jujui áchitkau aina nuna kuwitamkatin ainau andaikamujai ijuntug takáinawai ashi takat áidaun Autoridad Nacional dutikami tamaun.

Dita áinawai yumish wajuk takantsattawa nuna titin áidauk, jujuka chichamjawai aentstí áidauti dekatkauk yumik uwaja pujusagmi tusa antsag yumi ambuukashti tusa chichamjuinak, nuna taku chicham umiktin Ley tutaiya nunú wajuk utugchatash epegkami tawa nuna aintus dutikawai.



### Artículo 118. Las comunidades nativas amazónicas y pueblos indígenas

Las comunidades nativas amazónicas organizan sus comités de subcuenca de acuerdo a sus usos y costumbres para toda actividad cultural, social o económica y se encargan de la protección de las cochas, humedales y restingas de selva.

La Autoridad Nacional, en concordancia con los consejos de cuenca de la amazonía, vela por que, en las aguas existentes o que discurren por las áreas habitadas por pueblos indígenas en aislamiento voluntario o contacto inicial no se otorgue ningún derecho que implique uso, disposición o vertimientos en las mismas.

### Artículo 118. Comunidad nativa Ikamia antsag jujui tuké batsamin áidau

Comunidad nativa Ikamia antsag jujui tuké batsamin áidauk comité tutaiya nuna najána takáinawai bakibakichik namak Amazonasnum iyaku aina nunuí, dita pujutjí ínitaik nagkamas asauwa nuna aintus, waji takatak ainta nunitaishkam kuwishkijina pujutan augmatkush, dita pujutín pachis augmatkush, dita ijunja takamujin augmatkushkam, nuninak chichamjuinawai kuchan, pajapjatu áidaun, ajuntai wégantu áidaun.

Autoridad Nacional, consejos de cuenca de la amazonía tutaiya nunújai apaetuk takáinawai, nuninak chichamjuinawai aénts dí-tash kanak batsamsatag tuidau nugkén yumi nagkaemaka nunú tíkich aénts áidau takastí tunashti tusa.





Río Utcubamba

## TÍTULO XI



LOS FENÓMENOS NATURALES

NIGKI NÁGKAMAS YUMI BESÉAMU



### **Artículo 119. Programas de control de avenidas, desastres e inundaciones**

La Autoridad Nacional, conjuntamente con los Consejos de Cuenca respectivos, fomenta programas integrales de control de avenidas, desastres naturales o artificiales y prevención de daños por inundaciones o por otros impactos del agua y sus bienes asociados, promoviendo la coordinación de acciones estructurales, institucionales y operativas necesarias.

Dentro de la planificación hidráulica se fomenta el desarrollo de proyectos de infraestructura para aprovechamientos multisectoriales en los cuales se considera el control de avenidas, la protección contra inundaciones y otras medidas preventivas.

### **Artículo 119. Programas áidau, betsag betsajamun nuwigtú ámbau áidaun diístin**

Autoridad Nacional, Consejos de Cuenca tuina nújai jimajuk chichamjawai betsag betsájamu nuwigtú ámbau áidau namakan émbesea nuna.

Juajui pachitkawai proyecto áidau yumin kuwashat aénts tinamkamu atí tusa chichamjamu, antsag ámbau tepea ajaka ijinkui diístinnashkam, nuwigtú tíkich júmamtin utugchattan igkuamunash.





Reserva Nacional Pacaya Samiria © Google Maps

## TÍTULO XII



# LAS INFRACCIONES Y SANCIONES

DEWAAMU NUWIGTÚ SUWIMAK  
SÚNAIMAU



### Artículo 120. Infracción en materia de agua

Constituye infracción en materia de agua, toda acción u omisión tipificada en la presente Ley. El Reglamento establece el procedimiento para hacer efectivas las sanciones.

Constituyen infracciones las siguientes:

1. Utilizar el agua sin el correspondiente derecho de uso;
2. el incumplimiento de alguna de las obligaciones establecidas en el artículo 57 de la Ley;
3. la ejecución o modificación de obras hidráulicas sin autorización de la Autoridad Nacional;
4. afectar o impedir el ejercicio de un derecho de uso de agua;
5. dañar u obstruir los cauces o cuerpos de agua y los correspondientes bienes asociados;
6. ocupar o desviar los cauces de agua sin la autorización correspondiente;
7. impedir las inspecciones, actividades de vigilancia y supervisión que realice la autoridad de agua competente directamente o a través de terceros;
8. contaminar el agua transgrediendo los parámetros de calidad ambiental vigentes;
9. realizar vertimientos sin autorización;

### Artículo 120. Yumi chichamjamu umiashmau

Yumi chichamjamu umiachmaukuju Chicham Umiktin augmattsamunum páchitkau aina nunú dewagmau nuniachkuish umiashmauwa nuwai. Nunin utugchat nagkaemakuish wajuk suwimkash atatua nuna pachis augmatui Reglamentok.

Dewaamu áidauk jujú áinawai:

1. Takastá tichamuitku yumi takámu;
2. artículo 57° jujú chicham umiktin tutaiya júwi chichá nunú umiashmau;
3. Autoridad Nacional dekaushmau yumi tagkumá takástin jegamka aniachkuish iwaja takámu;
4. iina ayamke yumi takastí timauwa nunú áig wanka waitkaniamu;
5. yumi nagkaemaku aina nunú nuwigtú nunuí takatai ayaa nunú embeska émamu;
6. yumi nagkaemaku aina nunú nuwigtú nunuí takatai ayaa nunú takastí tichamuitku waitkamu;
7. aénts áidau juna diístí tusa adaikamu aina nunú wayáa díistag takui junta épetmau;
8. yumi wajuk kuwitamkami timauwaita nunú áig embesja umumainchau émamu;
9. wají yumí embesmain áidau namaká utsá emamu.



10. arrojar residuos sólidos en cauces o cuerpos de agua naturales o artificiales;
11. contaminar el agua subterránea por infiltración de elementos o sustancias en los suelos;
12. dañar obras de infraestructura pública; y
13. contravenir cualquiera de las disposiciones previstas en la Ley o en el Reglamento.

#### Artículo 121. Calificación de las infracciones

Las infracciones en materia de agua son calificadas como leves, graves y muy graves, teniendo en cuenta los siguientes criterios:

1. Afectación o riesgo a la salud de la población;
2. beneficios económicos obtenidos por el infractor;
3. gravedad de los daños generados;
4. circunstancias de la comisión de la infracción;
5. impactos ambientales negativos, de acuerdo con la legislación vigente;
6. reincidencia; y
7. costos en que incurra el Estado para atender los daños generados.

La calificación e imposición de sanciones en primera instancia corresponde a la Autoridad Administrativa del Agua.

#### Artículo 122. Tipos de sanciones

Concluido el procedimiento sancionador, la autoridad de aguas competente puede imponer, según la gravedad de la infracción cometida y las correspondientes escalas que se fijen en el Reglamento, las siguientes sanciones administrativas:

1. Trabajo comunitario en la cuenca en materia de agua o

10. Jiju ijakmamkau wégantu yuminum ájapeamu.
11. Ampí katsek áidau inikkanmaya yumi aina nuna embesmain utsantua émamu;
12. Yumi tagkumku takasmau áidau émeseamu; nuwigtú,
13. Chicham umiktin nuniachkuish Reglamento tutaiya nuanui chichakmau umiachmau.

#### Artículo 121. Dewat ainu dékamu

Yumi kuwitamkami timau ántugchamu aina nunúka amainai piipich, dúkap, nuni dakitmain, tujash jujú díisa mamiknawai:

1. Takat takámu jata jigmamain.
2. Juka yumi sujaku kuwichik jiyamu.
3. Nunú dútikaku utugchat kákajus epegmainchau itamu.
4. Wají wekaetusaik dusha utugchatash itaji nunú.
5. lina nugké émbeseamu; Chicham Umiktin wégantu umiktin chichá nunú yapagtua.
6. Patapataki dewaamu; nuwigtú,
7. Utugchata epegkata taku Estado waitia núwi.

Jujú utugchatan mamikia ejeyi suwimkan sukagtustata dúka Autoridad Administrativa del Aguan takatjiyai.

#### Artículo 122. Suwimak áidau

Itugchat dewakmau aina nuna aintus, tishipin deká yumi chichamjukti tusa adaikamu aina nunú tiagtatui waji suwimkana jukittawa juna umiachush, nunak utugchatash wajupa muntaita nuna díis dutikattawai, jujú chicham umiktin Reglamenteonum agágmauk jujú áinawai:

1. Yumi jinti embésamu aina nuna takasa iwajatnume titatui, nuniashkug



2. multa no menor de cero coma cinco (0,5) Unidades Impositivas Tributarias (UIT) ni mayor de diez mil (10 000) UIT.

### Artículo 123. Medidas complementarias

Sin perjuicio de la sanción a que se refiere el artículo 122, la autoridad de aguas respectiva puede imponer a los infractores, de ser necesario con el apoyo de la fuerza pública, las siguientes medidas complementarias:

1. Acciones orientadas a restaurar la situación al estado anterior a la infracción o pagar los costos que demande su reposición;
2. decomiso de los bienes utilizados para cometer la infracción;
3. disponer el retiro, demolición, modificación, reubicación o suspensión de las obras en los cauces o cuerpos de agua y los bienes asociados a esta, que no hayan sido autorizados por la Autoridad Nacional; y
4. suspensión o revocación de los derechos de agua, incluyendo el cese de la utilización ilegal de este recurso, de ser el caso.

### Artículo 124. Ejecución coactiva

Para toda deuda impaga o ejecución incumplida de una obligación de hacer o no hacer a favor del Estado en virtud de la Ley, se utiliza el procedimiento de ejecución coactiva, de acuerdo con las normas especiales vigentes.

### Artículo 125. Responsabilidad civil y penal

Las sanciones administrativas que la Autoridad Nacional imponga son independientes de la responsabilidad de naturaleza civil o penal correspondiente.

La Autoridad Nacional puede promover las acciones civiles y penales según correspondan.

2. Akikmakti titatui juna aintus (0,5) Unidades Impositivas Tributarias (UIT) tutaiya nuna aan piipitush tutsuk, duka diez mil (10000) UIT uwaekag amainchauwai.

### Artículo 123. Tíkich suwimak sunaita nunú

Artículo 122° suwimak chichama nuna uwaetutsuk, yumi kuwitamkatin apu adaikamua duka tíkich nimtinnashkam iwagmainai ashi aénts aina nunú yaigkam, jujú suwimkak áinawai:

1. Wajuka áidau ajakuna embésjae nuna dutiksag, ájakua nuninuk ema ukuktí tusa nuniachkush nuní iwagmaunum wajupa akikmankae nuna awagkiti tusa.
2. Takamkush wajinash tunak takase nunú yajutmau
3. Takat awayamua nunú jinkiti, emegkatkati, yapajinati, iwagnagti tusa, nuniachkush takantsashti entsa yantamenig, nuniachkush namaká ejapenig tusa, júwi pachia-wai ashi takat áidau Autoridad Nacional dekamtiktsuk awayamu aina nuna; antsag,
4. Dewakua nunúka yumi juki takatnak ayamkenak megkaewai tusa, nuniachkush dúkap tsawan takatsuk pujustí tusa jujú aja tumainnum egkemainig.

### Artículo 124. Chichaman umiktí tusa tepegki ínamu

Akikmakti timaun nuniachkush suwimka jukitin timaun umiashkuig Estado chichame umigchau asamtai jujú chicham umiktin Ley tutaiya nunú aintsa tepegki inagmi timauwai, antachu asamtai.

### Artículo 125. Jutí umiktin nuwigtú suwimak jukitin

Autoridad Nacional suwimka sukagtumain aina nunúka jutí ainauti umiktin nuniashkuish suwimak júkitin taji duchuawai, tíkichi.

Tujashkam Autoridad Nacional taji nunúka wají suwimak áidauna juna uminachush jumin ainawa nuna nii diís sumainai.





Comunidad Awajun, Cenepa ©Marco Huaco



## DISPOSICIONES COMPLEMENTARIAS

BETÉKMITKATASA  
AUJMATMAU



## DISPOSICIONES COMPLEMENTARIAS FINALES

### PRIMERA. Seguridad de los bienes del dominio público

Declárase de preferente interés nacional la seguridad de los bienes del dominio público integrados por las fuentes naturales de agua, los bienes asociados a éstas y la infraestructura hidráulica mayor pública.

Mediante decreto supremo, el Poder Ejecutivo, a propuesta de la Autoridad Nacional, establece aquellos que requieran resguardo especial permanente.

Los Ministerios de Defensa y del Interior disponen, según corresponda, la asignación de personal necesario para los fines señalados en el segundo párrafo.

### SEGUNDA. Reconocimiento de los derechos de uso de agua

Los usuarios que no cuenten con derechos de uso de agua pero que estén usando el recurso natural de manera pública, pacífica y continua durante cinco (5) años o más pueden solicitar a la Autoridad Nacional el otorgamiento de su correspondiente derecho de uso de agua, para lo cual deben acreditar dicho uso de acuerdo con las condiciones establecidas en el Reglamento, siempre que no afecte el derecho de terceros. Caso contrario, deben tramitar su pedido conforme lo establece la Ley y el Reglamento como nuevo derecho de agua.

## SUWIMAK JUKITIN INAGNAMUNUM PACHISA AUJMATMAU

### PRIMERA. Jujú takatai aina nunú shíig kuwitamnakti tusa chichamjamu

Jujú takatai aina nunú shíig kuwitamnakti tusa chichamjamu taji dúka shíig aénts iina nugkén batsata nuna ayamkeyai, yumi takasa pujut pachisa chichámunum, ashi yumi tagkuma takatai muun áidau antsag nunuí pachitkau áidaun ashi aentstinu aína dushakam.

Poder Ejecutivo decreto supremo tutaiya nuna Autoridad Nacional umikmatai ayamjawai jujú chicham uminkati tusa.

Ministerio de Defensa nuwigtú Interior andaiwai yaa áidauwa apush jujú chicham umiktin-nash jetemjuktatua nunuka.

### SEGUNDA. Iina ayamke yumi takasa pujámunum

Aénts áidau yumi takau aínayaitak agatman-jachu aina dúka, uweja amua (5) mijanai yumín takas wégakug, Autoridad Nacional tutaiya nuna segatí timauwai, nuna segamainai takug papín utsag chicham umiktin Reglamento nuwigtú Ley chichá nuna aintus dutikattawai, tujash nunú takat tíkich aentsnak tutit awagmamainchauwa nuna díis. Jujúna beték umiachkug, Chicham Umiktin antsag Reglamenton díis yamagman segáttawai.



### TERCERA. Navegación, flotación, uso y actividades con agua de mar

El agua como medio de transporte marítimo, fluvial, lacustre y de flotación, así como el uso y actividad con agua de mar, se rigen por la legislación especial de la materia y de conformidad con las disposiciones de la presente Ley.

### CUARTA. Otras entidades que forman parte del Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos

Forman parte del Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos los proyectos especiales; los proyectos especiales hidráulicos e hidroenergéticos regionales, nacionales y binacionales; las autoridades ambientales competentes; las entidades prestadoras de servicios de saneamiento; el Servicio Nacional de Meteorología e Hidrología; y la Autoridad Marítima del Perú. Estas entidades deben articular sus acciones conforme a las normas de la presente Ley y del Reglamento.

### QUINTA. Reglamento de la Ley de Recursos Hídricos

El Poder Ejecutivo, con refrendo del Presidente del Consejo de Ministros y del Ministro de Agricultura, aprueba el Reglamento de la presente Ley, y adecua el Reglamento de Organización y Funciones de la Autoridad Nacional, en un plazo no mayor de sesenta (60) días calendario.

### SEXTA. Adscripción al Ministerio del Ambiente

La Autoridad Nacional puede adscribirse al Ministerio del Ambiente una vez culminado el proceso de implementación y operatividad de dicho Ministerio.

### TERCERA. Nayantsanum wekaemau, nanammau, nuwigtú yumi takámu

Ashi yumi nayantsanmaya, namakia, kuchanmaya, aina nunuí wekaémawk, nanammau, nuniachkuish takat takámu wegánta dúka dutiknati timauwai, yumi wégantu aidaun iina nugkén wajuk takástinaita nunú Anentai Jintiaja Umikmau antsag Yumi Wégantu áidau Íina Nugkén Takástasa Anentai Umikmau chichá nunú aintsa umiaku, antsag jujú Chicham Umiktin chicham agaja umikmauwa nu-nashkam.

### CUARTA. Íina Nugkén ashi Takatai Yuminum Áchitkau áidau Chichamjuka Takastinum ijunjau áidau

Tíkich Íina Nugkén ashi Takatai Yuminum Áchitkau áidau Chichamjuka Takastinum páchitkau áidauk proyectos especiales tutaiya nunú áinawai; proyectos especiales hidráulicos nuwigtú hidroenergéticos regionales, nacionales antsag binacionales taji nunú; autoridades ambientales competentes tutaiya dushakam; entidades prestadoras de servicios de saneamiento tutaiya nunú; Servicio Nacional de Meteorología e Hidrología wegántu ; nuwigtú Autoridad Marítima del Perúshkam. Jujú ijunjau aína dúka, ashí takatjinak jujú chicham umiktin Chicham Umiktin nuwigtú Reglamento áidaunum chichakmauwa nuna aintus takastí timauwai.

### QUINTA. Ashi Yumi wégantu áidau Chicham Umiktinji Reglamentoji

Jujú Ashi Yumi wégantu áidau Chicham Umiktinji Reglamentojinak, Poder Ejecutivo, Presidente del Consejo de Ministros nuwigtú Ministro de Agricultura, Organización y Funciones de la Autoridad Nacional tutaiya nújai ijúntuja papí najána iwainakmauwai, juwi suwawai (60) tsawantan, nuwi nagkamas etsegnaku atí tusa.

### SEXTA. Ministerio del Ambiente agatmamau

Autoridad Nacionalak senchin súwawai Ministerio del Ambienten, nina takátjin amuka takat pegkej wemainun wainak jujú Ministerio jetemjukti tusa.



### SÉTIMA. Infraestructura hidráulica mayor pública

Los gobiernos regionales a los cuales se les transfiera la operación y mantenimiento de la infraestructura hidráulica mayor pública desarrollan sus actividades con estricto cumplimiento de la política y estrategia nacional de los recursos hídricos, así como del Plan Nacional de Gestión de Recursos Hídricos, y se sujetan a las normas, lineamientos, directivas y procedimientos que emita la Autoridad Nacional en el ámbito de su competencia.

### OCTAVA. Entidades prestadoras de saneamiento

Las aguas subterráneas reservadas a favor de las entidades prestadoras de saneamiento se rigen en cada caso por la ley que autoriza la reserva correspondiente.

### NOVENA. Mecanismos de promoción

Mediante el Reglamento se establecen los mecanismos de promoción de la inversión privada en infraestructura hidráulica, diferentes a los contemplados en el artículo 8 de la Ley.

### DÉCIMA. Excepción del uso del agua

Exceptúase de esta Ley el uso del agua para los fines de la defensa nacional, aprobados por la Autoridad Nacional del Agua y el Consejo de Cuenca como órgano descentralizado.

### UNDÉCIMA. Responsabilidad social

Los beneficiarios del agua, agrupados en empresas y asociaciones, en el marco de la responsabilidad social de la empresa, elaboran proyectos para el establecimiento de programas de forestación, mejora de riego, mejora de semillas y otros, a fin de mantener el equilibrio ecológico.

### SÉTIMA. Yumi tagkumá ashi takastin muun jegamkamu áidau

Estado anagke regiónnum batsata nunú diyáwai aikasag inawai wajuk yumi tagkumku takasmau aínaush kuwitamnaktatua, nuna jujú chicham Autoridad Nacional timauwa júna puyatjus umínak takastinme tusa.

### OCTAVA. Ijunjau áidau yumi tagkuma takatan chichamjin áidau

Yumi nugká ínitkenia tagkumamu ijunjau áidau, yumi tagkumá takatan chichamjin áidau susatin timau aina nuna takainakug chicham umiktin Leynum wajuk takastá tawa nuna aintus takastí timauwai.

### NOVENA. Juna jetemjin áidau

Chicham umiktin Reglamenteonum umikmau aintsa, yumi tagkumá takastinnumiash wajuk kuwitamnaktatua nunikmatai wajuk sujakuuya kuwishkish junaktatua nunú augmattsamui, tujash juka Ley Artículoji 8° tawa nujai betékchau aína nuwai.

### DÉCIMA. Yaa junash umimainchauwaita nunú

Jujú Chicham Umiktin timauwa nunak umimainchauwai iina nugké ayamjukta takuik, jujú Autoridad Nacional del Agua nuwigtú Consejo de Cuenca antsag Órgano descentralizado tutaiya nunú tuinamu antugsa takáku.

### UNDÉCIMA. Ashi aentstí uyúmasa diístin

Yumi takau áidau empresa nuniachkush asociaciones áidaujai áchitkau aina dúka najá nainawai proyecton antsag, programan numi ajakmamu chichamjuktinun, aikasag ájak áidaun ukatjatnun iina ikamji besejai tusa.



## DÉCIMA SEGUNDA. Programa de adecuación y manejo ambiental

Las entidades públicas y privadas que no cuenten con un Programa de Adecuación y Manejo Ambiental (PAMA), en el caso del vertimiento de aguas residuales, y que incumplan con lo señalado en el Título V de la Ley, deben presentar su PAMA a la Autoridad Ambiental competente, estableciendo los plazos de remediación, mitigación y control ambiental.

### DISPOSICIONES COMPLEMENTARIAS TRANSITORIAS

#### PRIMERA. Instancias administrativas en materia de aguas

Para los procedimientos que se inicien a partir de la entrada en vigencia de la presente Ley y en tanto se implementen las Autoridades Administrativas del Agua y el Tribunal Nacional de Resolución de Controversias Hídricas, las funciones de primera instancia son asumidas por las administraciones locales de agua y la segunda instancia por la Jefatura de la Autoridad Nacional.

Los procedimientos iniciados antes de la entrada en vigencia de la presente Ley se rigen por la normativa vigente a esa fecha hasta su conclusión, salvo las funciones de segunda instancia ejercidas por las autoridades autónomas de cuenca hidrográfica, las cuales son asumidas por la Autoridad Nacional.

#### SEGUNDA. Disposiciones necesarias para implementación de la Ley

En tanto se apruebe el Reglamento, facúltase a la Autoridad Nacional para dictar las disposiciones que sean requeridas para la implementación de la presente Ley.

## DÉCIMA SEGUNDA. Programa íkam kuwitamaun pachis chichamjamu

Entidades públicas nuwigtú privadas tutai áidau Programa de Adecuación y Manejo Ambiental (PAMA) atsugmauk niina takatji nugka embestainik nuniachkush jujú chicham umiktin Título V jujú Chicham Umiktin chichá nuna umiachuk, PAMA tutaiya nuna najána Autoridad Ambientalan susattawai, tujash júwi tsawantan mamikiattawai wajutaiya embesamunash iwájattawa, émtikash chicham-juktatua ikaman kuwitamkush nuna ashi.

### INAGNAKU CHICHAM UMIKTIN JUJUI ACHIMTIKJAMU

#### PRIMERA. Yaa áidauwa yuminash chichamjuktatua nunú

Jujú Chicham Umiktin díisa chicham uminkatna nunú wajintin nagkamsa takasmí timauwaita nunuí nagkamas nuwigtúsh wajupa tsawantai uminkati timauwaita nunashkam chichamjuktinuk Autoridades Administrativas del Agua nuwigtú Tribunal Nacional Yumi Chichaman Epejin Áidau taji nunú áinawai, jujú umíkatnunak jetemjuktatui jutí batsatkamunum Jefatura de la Autoridad Nacional tammau aina nunú,

Ashi takat áidau jujú papí wayatsaig nagkamjamu aina duka jujui Chicham Umiktin uminka jujuig achitkawai, untsu junak umimainchawai ima Autoridad Nacional tutaiya nunú agkan ujatim yumin taka dúke.

#### SEGUNDA. Jujú Chicham Umiktin jintiamun uminkati tusa diín áidau

Reglamento uminkamtai, senchimtikaji Autoridad Nacional jujú Chicham Uminkatin timaun chichamjukti tusa.



## DISPOSICIÓN COMPLEMENTARIA DEROGATORIA

### ÚNICA. Disposición derogatoria

Deróganse el Decreto Ley N° 17752, la tercera disposición complementaria y transitoria del Decreto Legislativo N° 1007, el Decreto Legislativo N° 1081 y el Decreto Legislativo N° 1083; así como todas las demás disposiciones que se opongan a la presente Ley.

Comuníquese al señor Presidente de la República para su promulgación.

En Lima, a los veintitrés días del mes de marzo de dos mil nueve.

JAVIER VELÁSQUEZ QUESQUÉN

Presidente del Congreso de la República

ALEJANDRO AGUINAGA RECUENCO

Primer Vicepresidente del Congreso de la República

AL SEÑOR PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPÚBLICA

POR TANTO:

Mando se publique y cumpla.

Dado en la Casa de Gobierno, en Lima, a los treinta días del mes de marzo del año dos mil nueve.

ALAN GARCÍA PÉREZ

Presidente Constitucional de la República

YEHUDE SIMON MUNARO

Presidente del Consejo de Ministros

## INAGNAKU CHICHAM UMIKTINUN YAUNCHUK CHICHAM AJAKUN ESAKAMU

### ÚNICA. Chicham Uminkatin Esakámu

Decreto Ley N° 17752, tercera disposición complementaria antsag transitoria Decreto Legislativo N° 1007nu, Decreto Legislativo N° 1081 nuwigtú Decreto Legislativo N° 1083 áidau esakaji; aikasaik tíkich chicham jujú Chicham Uminkatin tusa umikmaun takatan epetúnashkam.

Presidente de la República etsegkati tusa ujani.

Lima, tsawan 23 marzo nantutin, dosmil mijan jegamúnum.

JAVIER VELÁSQUEZ QUESQUÉN

Congreso de la República apuji

ALEJANDRO AGUINAGA RECUENCO

Primer Vicepresidente del Congreso de la República

KAKAJAM PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPÚBLICA

TAJAI:

Etsegnakti antsag umikmau atí.

Gobierno jéen, Lima, 23 tsawan marzo dosmil nueve mijan jeamunum etsegkamui.

ALAN GARCÍA PÉREZ

Presidente Constitucional de la República

YEHUDE SIMON MUNARO

Presidente del Consejo de Ministros









**Autoridad Nacional del Agua**

**Los Petirrojos 355, San Isidro, Lima**  
Central telefónica: **(511) 513-7130**

**[www.gob.pe/ana](http://www.gob.pe/ana)**

